Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio

Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft

Band: 89 (1971)

Heft: 24

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 05.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Schweizerisches Handelsamtsblatt
Feuille officielle suisse du commerce
Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Samstag 30. Januar 1971
Berne, samedi 30 janvier 1971

239

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang
89e année

Nº 24

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ℘ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ℘ [031] 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Schweiz: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–. Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenregie: Publicitas AG – Insertionstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.

Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ℘ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ℘ [031] 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

Nº 24 Inhalt - Sommaire - Sommario

Amtlicher Teil – Partie officielle – Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister (Stiftungen). – Registre du commerce (fondations). – Registro di commercio (fondazioni).

Extension du champ d'application de la convention collective de travail des garages valaisans. – Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für die Garagen des Kantons Wallis.

«Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate, mit Sitz in Aarau.

Malva Holding AG, Kaufhausgasse 7, Basel.

SI Florissant SA, Crans-sur-Sierre.

Orbis Marketing SA, in liquidazione, Lugano.

Centrale di erbe alpine del San Gottardo SA, Faido. – Alpenkräutercentrale am St. Gotthard AG, Faido. – Centrale des herbes des alpes du Saint Gothard SA, Faido.

Bilanzen. – Bilans. – Bilanci.

Mitteilungen – Communications – Comunicazioni

BRB betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Käse. – ACF concernant la surveillance de l'exportation du fromage.

Postcheckverkehr, Beitritte. – Service des chèques postaux, adhésions.

Amtlicher Teil Partie officielle Parte ufficiale

Konkurse - Faillites - Fallimenti

Konkurseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG. 209)

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstükkes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, fante de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich – Konkursamt, 8820 Wädenswil (203²)

Gemeinschuldner: **Treichler Max**, geb. 23. Juli 1929, von Wädenswil, kaufm. Angestellter, Etzelstrasse 46, 8820 Wädenswil, Inhaber der Einzelfirma M. Treichler, Handel mit Kohlen, Holz und Heizöl, Autostransporte (Sachen), Bahnweg 15, 8820 Wädenswil.
Datum der Konkurseröffnung: 8. Januar 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Montag, 8. Februar 1971, 15.00 Uhr, im Hotel du Lac, Bahnhofstrasse 3, Wädenswil ZH.
Eingabefrist: bis 1. März 1971.

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (186)

Gemeinschuldnerin: Firma **Möbel-Zahnd AG**, Gerechtigkeitsgasse 65–69, 3011 Bern.
Datum der Eröffnung: 18. Januar 1971.
Die erste Gläubigerversammlung findet statt: Montag, den 8. Februar 1971, 15 Uhr, im Restaurant Bürgerhaus, Turnerstube, Neuengasse 20, 3011 Bern.
Eingabefrist: 1. März 1971.

NB Verwertung der Aktiven:

Falls die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig wird und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 8. Februar 1971 beim Konkursamt Bern schriftlich Einsprache erhebt, gilt das Konkursamt zur sofortigen Verwertung des Massagutes als ermächtigt. Die Gläubiger können innert nämlicher Frist Offerten für einen allf. Freihandverkauf einreichen.

Kt. Glarus – Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (204)

Gemeinschuldnerin: **Theatrical & Musical Production Corp. AG**, Hauptstrasse 47, 8750 Glarus.
Datum der Konkurseröffnung: 18. August 1970.
Summarisches Verfahren Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 18. Februar 1971.

NB Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger für die Konkurskosten genügend Sicherheit leistet und einen Kostenvorschuss von Fr. 1000.— innert 10 Tagen einsendet.

Kt. Glarus – Konkursamt des Kantons Glarus, 8750 Glarus (205)

Gemeinschuldner: **Righini Leo**, Hotel Bahnhof, 8867 Niederurnen.
Datum der Konkurseröffnung: 14. Januar 1971.
Erste Gläubigerversammlung: Freitag, 5. Februar 1971, 16.30 Uhr, im Hotel Bahnhof, Niederurnen.
Eingabefrist: bis Ende Februar 1971.

NB Falls die Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der Gläubiger nicht bis zum 5. Februar 1971, 12.00 Uhr dagegen Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung zur baldmöglichsten Verwertung (Freihandverkauf oder Versteigerung) sämtlicher Fahrhaben ermächtigt.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (214)

Vorläufige Konkursanzeige

Ueber die Firma **Aufrag** (Aktiengesellschaft), Durchführung nationaler und internationaler Transporte und Autotransporte sowie Spedition von Gütern aller Art, Altkircherstrasse 17, in Basel, wurde am 18. Januar 1971 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Kt. St. Gallen – Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (187)

Gemeinschuldnerin: Firma **Salco AG**, Fabrikation von Kinder- und Damenmänteln und Kostümen, Feldlistrasse 31a, 9000 St. Gallen.
Konkurseröffnung: 14. Januar 1971.
Ordentliches Verfahren, Art. 232 SchKG.
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 9. Februar 1971, 14.30 Uhr, im Restaurant «Stadt-Bären», Vadianstrasse 13, St. Gallen.
Eingabefrist: für Forderungen (Wert: 14. Januar 1971) bis 28. Februar 1971.

NB Die Gläubiger, welche ihre Forderungen im vorhergehenden Nachlassverfahren angemeldet haben, haben ihre Forderungen im Konkursverfahren nochmals neu anzumelden; hingegen kann in der neuen Forderungsanmeldung auf die im Nachlassverfahren eingereichten Beweismittel verwiesen werden. Allfällig geltend gemachte Verzugszinse sind zu 5% per 14. Januar 1971 auszurechnen.

Verwertung der Aktiven:

Sofern die erste Gläubigerversammlung nicht beschlussfähig ist und die Mehrheit der bekannten Gläubiger bis zum 28. Februar 1971 nicht Einspruch erhebt, erachtet sich die Konkursverwaltung als ermächtigt, sämtliche Aktiven einzeln oder gesamthaft durch Freihandverkauf oder öffentliche Versteigerung sofort zu verwerten. Die Gläubiger werden eingeladen bis zum 28. Februar 1971 schriftliche Kaufsofferten einzureichen.
Allfällige Eigentumsansprüche an beweglichen Sachen sind bis zum 28. Februar 1971, unter Beilage der Beweismittel, beim Konkursamt St. Gallen anzumelden.

Kt. Aargau – Konkursamt, 5000 Aarau (216²)

Gemeinschuldner: **Schneider Walter**, geb. 1906, Metzger, von Thalheim, wohnhaft in Aarau, Weinbergstrasse 11.
Eigentümer der Liegenschaft «Restaurant Aarfähre» Biberstein, Grundbuch Nr. 220, Kat. Plan 10, Parzelle 1543, 22,21 ar. Hausplatz und Garten, Dorf, Wohnhaus und Restaurant.
Datum der Konkurseröffnung: 18. November 1970 (Art. 191 SchKG).
Summarisches Verfahren gemäss Art. 231 SchKG.
Eingabefrist: bis 19. Februar 1971.

NB Liegenschaftsinteressenten sind gebeten, sich sofort mit der Konkursverwaltung, Tel. 064/22 30 68, in Verbindung zu setzen.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1040 Echallens (188)

Faillie: **Kurth-Hürni Gilberte**, anc. commerce de meubles, tapis et literie, Bercher.
Date du prononcé: 8 janvier 1971.
Faillite sommaire: Art. 231 L.P.
Délai pour les productions et l'indication des servitudes immeubles r./Bercher: 20 février 1971.

Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG. 230)

Kt. St. Gallen – Konkursamt St. Gallen, 9001 St. Gallen (196)

Gemeinschuldnerin: Verlassenschaft des **Steiner-Liechti Eduard Ernst**, Kaufmann, geb. 2. Mai 1924, von Thun BE und Mühlethal AG, wohnhaft gewesen Zwinglistrasse 3, 9000 St. Gallen, gestorben am 7. April 1969.
Konkurseröffnung: 6. Januar 1971.
Einstellungsverfügung: 21. Januar 1971.
Einsprachefrist: bis 10. Februar 1971.
Falls nicht ein Gläubiger innert 10 Tagen die Durchführung des Konkurses verlangt und für die Kosten während der Einsprachefrist eine Sicherheit von Fr. 1500.— leistet (Nachforderungsrecht vorbehalten), wird das Verfahren geschlossen.

Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG. 249–251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

(L.P. 249–251)

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Bern – Konkursamt Wangen, 4705 Wangen a.A. (197)

Gemeinschuldnerin: **Wahli & Co**, Puwa-Fertighäuser, Bau- & Verkauf von Fertighäusern, 3360 Herzogenbuchsee.
Anfechtungsfrist: bis 10. Februar 1971.

Ct. de Fribourg – Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg (206)

Faillie: **Usta, société coopérative**, à Prez-vers-Noréaz, ayant pour but de réunir les arboriculteurs professionnels dans la lutte antiparasitaire.
Délai pour intenter action en opposition: 10 jours dès la publication auprès du juge de la faillite, le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg.

Kt. Basel-Stadt – Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (215)

Gemeinschuldner: **Lipschitz-Orzel Salomon**, Inhaber der Firma «S. Lipschitz», Handel mit Kulturperlen, Goldschmuck und Diamanten, Birmannsgasse 49, in Basel.
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1110 Morges (207)

Failli: **Christeller Armand**, à Chavannes.
Date du dépôt: 30 janvier 1971.
Cet état entre en force s'il n'est pas attaqué dans les 10 jours.

Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de faillite

(SchKG. 268) (L.P. 268)

Chiusura del fallimento

(L.E.F. 268)

Kt. Bern – Konkursamt, 3000 Bern (198)

Gemeinschuldner: **Ahrens Wolfgang**, Lichtpausanstalt, Speichergasse 11, Bern.
Datum des Schlusses des summarischen Verfahrens: 25. Januar 1971.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (189)

Gemeinschuldner: **Klein Horst**, 1920, von Zürich, Zentralheizungen, Stockweg 2, Heimberg.
Datum des Schlusses: 21. Januar 1971.

Kt. Bern – Konkursamt, 3600 Thun (199)

Gemeinschuldner: **Achermann Willy**, Vertreter, Pestalozzistrasse 111, Thun.
Datum des Schlusses: 25. Januar 1971.

Kt. Solothurn – Konkursamt Olten-Gösgen, 4600 Olten (200)

Das Konkursverfahren über **Kohli Helga**, Inhaberin der Firma Derma-Labor, Olten, ist durch Verfügung des Konkursrichters von Olten-Gösgen vom 22. Januar 1971 als geschlossen erklärt worden.

Ct. Ticino – Ufficio dei fallimenti, 6850 Mendrisio (208)

Liquidazione Nº 5/1970

Fallito: **Frangi Pietro (Transfra)**, via G. Guisan 6, Chiasso.
Decreto di chiusura: 27 gennaio 1971.

Ct. de Vaud – Office des faillites, 1000 Lausanne (190)

Le président du Tribunal du district de Lausanne a prononcé la clôture des faillites suivantes:

Faillis:

1º **Reina Christina SA**, produits cosmétiques, rue du Bugnon 42, Renens, le 31 décembre 1970.
2º **Roulin Marius**, succession répudiée, 1906, rue du Nord 3, Renens, le 30 décembre 1970.
3º **Dutoit Serge**, gypsier-peintre, ch. du Reposoir 17, à Lausanne, le 7 janvier 1971.

Konkurssteigerungen
(SchKG. 257–259)

Kt. Zürich – Konkursamt Unterstrass-Zürich, 8042 Zürich (2¹)

Konkursamtliche Liegenschaftensteigerung

Im Konkursverfahren über die Firma **Land- und Hausbesitz AG**, Denzlerstrasse 38, 8004 Zürich, gelangt im Auftrage des Konkursamtes Aussersihl-Zürich am Montag, den 1. Februar 1971, 15.00 Uhr, im Restaurant «zu den Vier Wachten», Hönggerstrasse 43, 8037 Zürich, folgende Liegenschaft auf öffentliche Versteigerung:

Grundbuch Wipkingen Blatt 422, Plan 9, Kataster Nr. 965:
Wohnhaus, Rötelsteig 10, Zürich 10, unter Vers. Nr. 477 für Fr. 599 000.— versichert, Schätzung 1969, mit zwei Aren 12,1 m² Gebäudegrundfläche und Hofraum.
Dienstbarkeiten laut Grundbuch.
Konkursamtliche Schätzung der Liegenschaft: Fr. 800 000.—
Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 18. Januar 1971 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Der Ersteigerer hat am Steigerungstage unmittelbar vor dem Zuschlage auf Abrechnung am Zuschlagspreis eine Baranzahlung von Fr. 50 000.— zu leisten.
Es wird ausdrücklich auf die Bundesbeschlüsse vom 23. März 1961, 30. September 1965 und 24. Juni 1970 über die Bewilligungspflicht für den Erwerb von Grundstücken durch Personen im Ausland sowie auf die Vollziehungsverordnung dazu vom 30. Mai 1961 und deren Aenderung durch Bundesratsbeschluss vom 30. Dezember 1965 aufmerksam gemacht.

8042 Zürich 6, 11. Dezember 1970 — Konkursamt Unterstrass-Zürich
Postfach, 8042 Zürich
Schaffhauserstrasse 2, Zürich 6
Tel. 051/28 94 26

Nachlassverträge - Concordats - Concordati

Sursis concordataire et appel aux créanciers
(L.P. 295, 296, 300)

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Ct. de Fribourg – Arrondissement de la Sarine (209)

Débiteur: **Périsset François**, entrepreneur, à Cormagens.
Date de l'octroi du sursis de 4 mois: 20 janvier 1971.
Commissaire: Office cantonal des faillites, 1700 Fribourg.
Délai pour les productions: 22 février 1971.
Assemblée des créanciers: mardi 20 avril 1971, à 16 h. 30, à la salle du Tribunal, Maison de Justice, rue des Chanoines, à Fribourg.
Examen des pièces: dès le 8 avril 1971.

Ct. de Vaud – Arrondissement de Montreux (191)

Débitrice: **de Rutté-Molteni Odile**, épicerie-tabacs, rue de la Gare 20, 1820 Montreux.
Date de l'octroi du sursis: 11 janvier 1971.
Durée du sursis: quatre mois, échéant le 11 mai 1971.
Commissaire au sursis: Le préposé aux poursuites de l'arrondissement de Montreux, 1820 Montreux.
Délai pour les productions: Les créanciers sont invités à produire leurs créances au commissaire dans un délai expirant le 19 février 1971.
Assemblée des créanciers: Les créanciers sont convoqués en assemblée pour le mardi 20 avril 1971, à 15 h., au bureau du commissaire, rue de la Paix 8, à Montreux.
Dépôt des pièces: Les pièces seront à la disposition des intéressés, au bureau du commissaire, dès le 8 avril 1971.

Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung
(SchKG. 316a bis 316t)

Kt. Schwyz – Konkurskreis Schwyz (210)

Liegenschaftssteigerung im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung

Gemeinschuldner: Nachlassmasse im Nachlass-Vertrag mit Vermögensabtretung des **Eberhard Erwin**, Buchdruckerei, Schlagstrasse, 6430 Schwyz.
Zeit und Ort der Steigerung: Donnerstag, 4. März 1971, 15.00 Uhr, im Hotel/Restaurant «Engel» in Schwyz.
Auflage des Lastenverzeichnisses und der Steigerungsbedingungen: ab 15. Februar 1971 auf dem Büro der Liquidatorin: Bachmann & Co. Sachwalterbüro, Frankenstrasse 2, 6000 Luzern und bei Herrn Xaver Lumpert, Betreibungsbeamter, alte Post, Rickenbach-Schwyz.

Steigerungsobjekte:

1. Grundstück Nr. 3805, Grundbuch Schwyz, Kataster Nr. 2950
   Schlagstrasse, Schwyz
   Parzelle Land mit Mehrfamilienwohn- und Geschäftshaus und Buchdruckerei
   Flächeninhalt: 2457 m²
   Nachlass-Schatzung: Fr. 770 000.—
2. Zugehör
   Druckereimaschinen und -einrichtungen, gem. Verzeichnis und Eintrag im Grundbuch
   Nachlass-Schatzung: Fr. 50 342.—

Für die Versteigerung des Grundstückes und des Zugehörs kann an der Steigerung Einzel- und Gesamtausruf verlangt werden. Bezüglich Anzahlung wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

6000 Luzern/6430 Schwyz, 26. Januar 1971

Die Liquidatorin:
Bachmann & Co Sachwalterbüro,
Frankenstrasse 2, 6000 Luzern

Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages
(SchKG. 304, 317)

Kt. Zug – Kantonsgericht Zug (201)

Das Kantonsgericht Zug wird am Mittwoch, den 10. Februar 1971, 11.15 Uhr, im Gerichtssaal, Regierungsgebäude, Zug, über den Nachlassvertrag im Nachlassstundungsverfahren der Firma **Iten & Huonder AG**, Albisstrasse 5, 6300 Zug, befinden.

6301 Zug, 26. Januar 1971 — Im Auftrage des Kantonsgerichtes Zug:
Die Gerichtskanzlei

Omologazione del concordato
(L.E.F. 306, 308, 317)

Ct. Ticino – Pretura di Lugano-Città, Lugano (211)

La pretura di Lugano-Città rende noto che con decreto 13 gennaio 1971 ora cresciuto in giudicato, ha omologato il concordato proposto ai propri creditori dalla Ditta **Skermoplast S. a g. l.**, materiali plastici per l'edilizia, Lugano, che prevede il soddisfacimento integrale dei creditori privilegiati ed una percentuale del 20% a favore dei creditori chirografari da corrispondere per cura del commissario entro un mese dall'omologazione.

6900 Lugano, 25 gennaio 1971 — Per la pretura:
ll segr. ass.: F. Brosi

Bestätigung des Nachlassvertrages mit Vermögensabtretung
(SchKG. 316d)

Kt. Luzern-Stadt – Konkurskreis Luzern-Stadt (202)

Der Amtsgerichtspräsident III von Luzern-Stadt hat mit Entscheid vom 12. Januar 1971 den Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung der Firma **Fernand Battegay's Erben**, Viehandel, Kollektivgesellschaft, Alpenstrasse 10, 6000 Luzern, bestätigt.

Zum Liquidator wird bestimmt: Firma Otto Reber AG, Sachwalterbüro, Kapellgasse 21, 6002 Luzern.

Der Gläubigerausschuss setzt sich zusammen aus:

Adolf Felder, Viehhandlung, Gerbe, 6170 Schüpfheim,
Hans Hunkeler, c/o Fleisch AG, 6274 Eschenbach,
Arthur Hodel, Geschäftsführer der Genossenschaft für Schlachtviehverwertung, 6045 Meggen.

Der Entscheid ist rechtskräftig.

6002 Luzern, den 26. Januar 1971 — Der gerichtlich bestellte Liquidator:
Otto Reber AG,
Sachwalterbüro, Kapellgasse 21,
6002 Luzern.

Kollokationsplan im Nachlassverfahren
(SchKG. 249, 250, 293 ff.)

Kt. Schaffhausen – Konkurskreis Schaffhausen (212)

Im Nachlassvertragsverfahren (Liquidationsvergleich) der Firma **Meyer Roland & Co**, in Nachlassliquidation, Hoch- und Tiefbau, Schaffhausen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten Liquidator auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an, d.h. bis und mit 10. Februar 1971 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

8200 Schaffhausen, 27. Januar 1971 — Der Liquidator:
Karl Wäffler,
Eidg. dipl. Buchhalter,
Schützengraben 20,
8200 Schaffhausen

Nachlass-Stundungsgesuch
(SchKG. 293)

Kt. Bern – Richteramt IV, Bern (213)

Die Firma **Kohler & Wälti AG**, Apparatebau-Schlosserei, Untermattweg 22A, 3027 Bern, hat ein Nachlassstundungsgesuch eingereicht.

Termin zur Behandlung des Gesuches und zur Einvernahme der Verantwortlichen der Gesuchstellerin ist angesetzt auf Mittwoch, den 24. Februar 1971, 9.00 Uhr, vor dem Nachlassrichter von Bern, Sternengässchen 5, 2. Stock, Bern.

Die Gläubiger der Gesuchstellerin können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung schriftlich bis zum 18. Februar 1971 beim Sekretariat des Richteramtes IV Bern einreichen.

3011 Bern, 27. Januar 1971 — Der Nachlassrichter:
Dr. Minnig

Verschiedenes - Divers - Varia

Kt. Thurgau – Konkursamt Arbon (217)

Löschung eines Inhaberschuldbriefes
(Art. 69 VZG)

Zufolge Untergangs durch die Versteigerung von Parzelle Nr./E.Bl.406, **Hotel Bad Horn**, Seestrasse, Horn TG, wurde im Grundbuch gelöscht:

Inhaberschuldbrief datiert 25. Januar 1967 über Fr. 100 000.—, zusammen mit weiteren Fr. 190 000.— im 13. Rang lastend auf der Liegenschaft Hotel Bad Horn in Horn TG.

Veräusserung oder Verpfändung dieses Schuldbriefes sind als Betrug strafbar.

9320 Arbon, den 28. Januar 1971

Das Konkursamt,
a.o. Stellvertretung

Handelsregister - Registre du commerce
Registro di commercio

Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Schwyz, Zug, Fribourg, Basel-Stadt, Basel-Landschaft, Appenzell A.-Rh., St. Gallen, Aargau, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma K. Grütter Handels AG, in Wallisellen (Neueintragung). Adresse: Bahnhofstrasse 26 (bei der K. Grütter Handels AG). Datum der Stiftungsurkunde: 23. 12. 1970. Zweck: Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «K. Grütter Handels AG», in Wallisellen, sowie deren Angehörige und Hinterbliebene durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führt Kurt Grütter, von Roggwil BE, in Schwerzenbach, Präsident des Stiftungsrates.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Kern Handels AG, in Opfikon (Neueintragung). Adresse: Thurgauerstrasse 121 (bei der Kern Handels A.G.). Datum der Stiftungsurkunde: 8. 12. 1970. Zweck: Fürsorge für die im Arbeitsverhältnis mit der Firma «Kern Handels A.G.», in Opfikon, und weiterer, mit dieser wirtschaftlich verbundenen Gesellschaften stehenden Arbeitnehmer beiderlei Geschlechts und ihre Familienangehörige im Sinne der Milderung von wirtschaftlichen Folgen des Alters, Krankheit, Invalidität und Tod sowie unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern, Verwaltungskommissionen und Kontrollstelle. Einzelunterschrift führen Fredy Kern, von Buchberg und Küsnacht, in Küsnacht, Präsident, und Emil Alfred Kern, von Buchberg und Küsnacht, in Küsnacht, Mitglied des Stiftungsrates.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Color Metal A.-G., in Zürich 3 (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1966, S. 233). Die Unterschrift von Karl Marelli ist erloschen.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der André Koch AG, in Zürich 3 (SHAB Nr. 77 vom 4. 4. 1970, S. 734). Unterschrift von Albin Bühlmann erloschen.

18. Januar 1971.
Wohlfahrtshaus Uetikon a. See (Stiftung der Familie Schnorf z. Fabrik), in Uetikon a. See (SHAB Nr. 207 vom 5. 9. 1970, S. 2017). Carl Schnorf führt seine Kollektivunterschrift nicht mehr als Vizepräsident, sondern als Präsident des Stiftungsrates. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Rudolf Schnorf, von und in Uetikon a. See, Vizepräsident des Stiftungsrates.

19. Januar 1971.
Corpuscular Forschungsstiftung, in Zürich 2 (SHAB Nr. 196 vom 23. 8. 1969, S. 1948). Unterschriften von Anthony F. Dernbach und John Woerz Meier erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Herbert William Weinberg, Bürger der USA, in Longmeadow (Massachusetts, USA), Präsident des Kuratoriums. Neu führt Einzelunterschrift: Gordon Howe Clarke, Bürger der USA, in Windsor (Connecticut, USA), Administrator.

19. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Max Sägesser AG, kunstgewerbliche Holz- und Metallwaren, in Zürich 9 (SHAB Nr. 72 vom 28. 3. 1970, S. 690). Armin Hofstetter, Vizepräsident und Rechnungsführer des Stiftungsrates, wohnt nun in Oberengstringen.

20. Januar 1971.
Personalvorsorgestiftung der Firma Alfred Leuthold, in Horgen (Neueintragung). Adresse: Neuhof (bei der Firma Alfred Leuthold). Datum der Stiftungsurunde: 26. 8. 1970. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Alfred Leutbold», in Horgen, und ihre Angehörigen und Hinterlassenen sowie Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens zwei Mitgliedern und, gegebenenfalls, Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Alfred Leuthold, von Wädenswil, in Horgen, Präsident des Stiftungsrates, Hans Siegrist, von Madiswil, in Hirzel, Vizepräsident des Stiftungsrates, und Annemarie Leuthold, von Wädenswil, in Horgen, Mitglied und Protokollführerin des Stiftungsrates.

20. Januar 1971.
Stiftung Frei-Bett Tièche, in Zürich 6 (SHAB Nr. 282 vom 30. 11. 1968, S. 2601). Kostenloser Spitalaufenthalt im Stadtspital Waid für arme, kranke schutzlose Menschen usw. Unterschrift von Alois Holenstein erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Rudolf Welter, von Zürich und Hauptwil TG, in Zürich, Präsident des Stiftungsrates.

Bern – Berne – Berna

Bureau Belp (Bezirk Seftigen)

20. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Gerhard Messerli, in Riggisberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt: Fürsorge für die männlichen Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit und Unfall, sowie die Fürsorge zugunsten der Hinterbliebenen im Falle des Ablebens eines männlichen Arbeitnehmers. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 bis 5 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Einzelunterschrift führt Gerhard Messerli, von und in Riggisberg. Domizil: Werner Abegg Strasse (bei der Stifterfirma).

Bureau Bern

20. Januar 1971.
Nähanstalt in Bern, in Bern (SHAB Nr. 289 vom 8. 12. 1944, S. 2698). Die Unterschrift von Elisabeth Beck-von Wattenwyl ist erloschen. Neue Präsidentin mit Einzelunterschrift ist Hilde Studer-Lerch, von und in Bern. Neues Geschäftsdomizil: Amtbausgasse 1 (bei Ed. Steck & Cie.).

Bureau Biel

20. Januar 1971.
Personalfürsorgefonds der Firma F. & H. Engel A.G., in Biel (SHAB Nr. 156 vom 6. 7. 1968, S. 1472). Karl Vogt ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Als neues Mitglied wurde in den Stiftungsrat gewählt Erich Vogel, von Basel, in Biel. Er führt Einzelunterschrift.

Bureau Burgdorf

18. Januar 1971.
Fürsorgefonds für das Personal der Schafroth & Cie. Aktiengesellschaft, in Burgdorf (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1971, S. 117). In den Stiftungsrat und als dessen Sekretär wurde gewählt: Kurt Gammenthaler, von Sumiswald, in Burgdorf; er zeichnet kollektiv zu zweien mit einem übrigen Mitglied des Stiftungsrates.

Bureau Interlaken

18. Januar 1971.
Personalvorsorgestiftung der Firma F. W. Spring, in Interlaken (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1967, S. 2508). Die Unterschrift des Protokollführers Eduard Schmidt ist erloschen.

Bureau de Moutier

19 janvier 1971.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique l'Essor, Rossé et Affolter S.A., à Court. Sous cette dénomination, il a été constitué, par acte authentique du 15 janvier 1971, une fondation. Elle a pour but l'octroi de secours ou de contributions au personnel de la maison «Fabrique l'Essor, Rossé et Affolter S.A.», ou de ses successeurs, dans les cas suivants: a) l'employé en cas de vieillesse, maladie, accident ou invalidité de l'employé lui-même; b) en cas de décès de l'employé, au conjoint survivant et à d'autres personnes qui étaient à sa charge de son vivant. L'administration de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé d'au moins trois mem-

bres. Le conseil de fondation désigne un contrôleur en dehors de son sein. Le conseil de fondation est composé de: Georges Affolter de Leuzigen, à Court, président; Francis Rossé, de et à Court, vice-président; Pierre Rossé, de et à Court, secrétaire; Gérald Gygax, de Seeberg, à Moutier. La fondation est engagée par la signature collective à deux du président Georges Affolter ou du vice-président Francis Rossé avec un des autres membres du conseil de fondation. Adresse de la fondation: rue de l'Essor 14, c/o Fabrique l'Essor, Rossé et Affolter S.A.

Bureau Nidau

12. Januar 1971.
Rihs-Personalfürsorgestiftung, in Orpund. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 11. Dezember 1970 eine Stiftung. Die Stiftung bezweckt, dem Personal oder dessen Angehörigen der F. & W. Rihs A.G. und ihrer Schwestergesellschaften Unterstützungen zu gewähren, und zwar im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers, sowie im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt. Im Todesfalle des Arbeitnehmers werden die Leistungen der Stiftung ausgerichtet an den Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgekommen ist. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern. Für den Stiftungsrat zeichnen einzeln der Präsident und der Sekretär des Stiftungsrates. Es sind dies: Fritz Rihs, von Safnern, in Orpund, als Präsident, und Anton Röthlisberger, von Trubschachen, in Orpund, als Sekretär. Domizil der Stiftung: Hauptstrasse 151 und 154 (bei Firma F. & W. Rihs A.G.).

15. Januar 1971.
Eduard Bourquin-Fonds, in Ligerz. Unterhalt der Kirche in Ligerz und des Pilgerweges der von Klein-Twann zu dieser Kirche führt (SHAB Nr. 221 vom 21. 9. 1957, S. 2508). Aus dem Stiftungsrat sind ausgeschieden: Jules Martin, Präsident, und Max Spring, Sekretär-Kassier. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Heinz Martin, von und in Ligerz, Präsident, und Paul Zedi, von Huttwil, in Ligerz. Sie zeichnen kollektiv zu zweien.

Bureau de Porrentruy

20 janvier 1971.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison François Gatherat, à Courtemaîche. Sous ce nom il a été constitué, selon acte authentique dressé le 9 octobre 1970, une fondation. Elle a pour but d'accorder des prestations: aux membres du personnel de la fondatrice, ainsi qu'aux survivants, en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de décès, de service militaire ou de chômage et dans d'autres cas prévus par l'acte de fondation. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de deux à cinq membres. Le contrôleur des comptes est désigné le cas échéant par la fondatrice ou ses successeurs éventuels. Le conseil de fondation est composé de François Gatherat, de et à Courtemaîche, président; Henri Cramatte, de et à Courtemaîche, vice-président; Raoul Thiévent, de Soubey, à Courtemaîche, secrétaire. La fondation est engagée par la signature individuelle du président et par la signature collective à deux des autres membres du conseil de fondation. Adresse: Maison François Gatherat, Courtemaîche.

Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

19. Januar 1971.
Scheuner-Iglinger Wohltätigkeitsfonds (S.J.W.O.), in Münsingen, Unterstützung aller in Not geratener Mitglieder der Gemeinschafter der Evangelischen Taufgesinnten der Schweiz (SHAB Nr. 24 vom 1. 2. 1964, S. 341). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 26. November 1970 wurde mit regierungsrätlicher Genehmigung vom 11. Dezember 1970 die Stiftungsurkunde vom 28. Januar 1918/24. Oktober 1963 durch eine neue Stiftungsurkunde ersetzt. Der Name der Stiftung lautet neu: **Scheuner-Stiftung.** Der Zweck wurde wie folgt neu umschrieben: Unterstützung aller in Not geratenen Mitglieder folgender Gemeinschaften der Evangelisch Taufgesinnten in der Schweiz: Bärau im Emmental, Basel, Busswil bei Büren, Eriswil, Frutigen, Lützelflüh, Münsingen und Steffisburg. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat (bisher Verwaltungsrat) von drei Mitgliedern, die aus dem Kreis der jeweiligen Vorsteher der Gemeinschaften der Evangelisch Taufgesinnten in der Schweiz entnommen werden. Hans Schmid, von Bolligen, in Münsingen, ist Präsident; Hans Lehmann, von Langnau i. E., in Bärau, Kassier; Gottlieb Ammann, von Murgenthal, in Zofingen, Mitglied. Sie zeichnen zu zweien. Der bisherige Präsident, August Buser, ist ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

Luzern – Lucerne – Lucerna

14. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Fa. Franz Sigrist, Holzhandel, Römerswil, und der Fa. Sifrag Gütertransporte AG, Hochdorf, in Römerswil. Unter diesem Namen besteht laut verurkundetem Statut vom 23. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirmen sowie ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod und Invalidität sowie anderweitig unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus mindestens zwei Mitgliedern. Präsident ist Franz Sigrist, von Menznau und Hochdorf, in Römerswil, und Aktuar Werner Wey, von Werthenstein, in Wolhusen. Sie führen Einzelunterschrift. Adresse: Römerswil (Post Hochdorf).

15. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Fa. Walter Haupt, Holzhau und Sägerei, in Ruswil (SHAB Nr. 308 vom 31. 12. 1960, S. 3780). Laut öffentlicher Urkunde vom 21. Dezember 1970 wurde unter entsprechender Aenderung des Statuts der Name der Stiftung geändert in **Personalfürsorgestiftung der Fa. Haupt AG, Holzbau-Unternehmung Ruswil.** Der Gemeinderat von Ruswil hat am 18. Dezember 1970 der Aenderung zugestimmt.

15. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Hotel Rütli und Rheinischer Hof AG., in Luzern. Unter diesem Namen besteht laut Statut vom 23. Dezember 1970 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die derzeitigen, ehemaligen und künftigen Angestellten der Stifterfirma gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod und unverschuldeter Notlage, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen. Der Stiftungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Präsident ist Walter Pfenniger, von Luzern; Mitglieder sind Hans Jakob Studer, von Escholzmatt und Luzern, und Hans Rudolf Zai, von und alle in Luzern. Der Präsident zeichnet kollektiv zu zweien mit je einem Mitglied des Stiftungsrates. Adresse: Rütligasse 4–6 (bei der Stifterfirma).

Uri – Uri – Uri

15. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Peter Ziegler, Touring-Garage, in Flüelen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 4. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge zugunsten der Arbeitnehmer der Stifterfirma sowie deren Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von Unterstützung im Falle von Alter, Tod, Unfall, Arbeitsunfähigkeit und allgemeiner Notlage. Der Stiftungsrat besteht aus zwei oder mehr Mitgliedern. Ihm gehören an: Peter Ziegler-Wyss, von und in Flüelen, als Präsident, sowie Emilie Ziegler-Wyss, von und in Flüelen. Sie vertreten die Stiftung mit Einzelunterschrift. Domizil: bei der Stifterfirma.

15. Januar 1971.
Wohlfahrtsfonds der Firma Emil Baumann AG, Ingenieure und Bauunternehmung, in Altdorf (SHAB Nr. 48 vom 29. 2. 1964, S. 656). Markus Gamma ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Mitglied des Stiftungsrates ist Zacharias Büchi, von Bichelsee TG, in Altdorf; er zeichnet kollektiv zu zweien.

Schwyz – Schwytz – Svitto

14. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Josef Peduzzi, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 4. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit bzw. bei deren Ableben für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage den im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Arbeitnehmern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus drei bis fünf Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten mit Einzelunterschrift durch Josef Peduzzi, Präsident des Stiftungsrates; mit Kollektivunterschrift zu zweien durch Rosa Peduzzi-Marti, Vizepräsidentin des Stiftungsrates, und durch Mario Peduzzi, Mitglied des Stiftungsrates, alle von Verdabbio GR, in Pfäffikon, Gemeinde Freienbach. Domizil: bei der Stifterfirma.

Zug – Zong – Zugo

20. Januar 1971.
Stiftung St. Michael Zug, in Zug, Sicherung der im hauptamtlichen Dienstverhältnis der katholischen Kirchgemeinden des Kantons Zug stehenden Geistlichen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter usw. (SHAB Nr. 234 vom 6. 10. 1962, S. 2856). Hans Stäuble ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu in den Stiftungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien wurde gewählt: Robert Andermatt, von Baar, in Unterägeri.

20. Januar 1971.
Altersfürsorge- und Personalversicherung der Firma Konsumgenossenschaft Baar-Cham, in Baar, Fürsorge des ständigen Personals der Konsumgenossenschaft Baar-Cham, in Baar, usw. (SHAB Nr. 182 vom 7. 8. 1954, S. 2043). Gemäss Beschluss des Regierungsrates des Kantons Zug als Aufsichtsbehörde vom 17. November 1970 wird die Stiftung im Sinne von Art. 88 ZGB von Gesetzes wegen aufgehoben. Sie wird daher im Handelsregister gelöscht.

Freiburg – Fribourg – Friborgo

Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

18 janvier 1971.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Gobet Meubles de style S.A., à Bulle. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 28 décembre 1970, une fondation, qui a pour but de venir en aide, par les moyens que son conseil juge appropriés, aux membres du personnel de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident et encas de décès aux membres de la famille de la personne décédée. La gestion de la fondation est confiée à un conseil d'un à cinq membres nommés par la fondatrice et la personnel. La maison fondatrice désigne en outre un contrôleur. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Jacques Gobet, de Vuadens, à Bulle, président; Eliane Gobet née Fragnière, de Vuadens, à Bulle, représentants de la fondatrice, et Louis Ottoz, d'Echarlens, à Broc, représentant du personnel.

Bureau de Châtel-St-Denis

Rectification.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise Raymond Emonet S.A., à Tatroz/Remaufens (FOSC du 23. 1. 1971, № 18, p. 184). Siège exact de cette fondation: Tatroz-Remaufens, commune d'Attalens.

Bureau de Fribourg

18 janvier 1971.
Fondation en faveur du personnel du Bureau technique R. Fornerod et J. Marilley, à Fribourg. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 19 décembre 1969, un fondation, qui a pour but de protéger le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; de verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; de venir en aide au personnel en proie à des difficultés matérielles consécutives à la maladie, à un accident, au chômage, ou à d'autres causes non fautives de dénuement. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation de trois membres au moins, désignés par la fondation et les bénéficiaires; il désigne un contrôleur des comptes. Le conseil de fondation est composé de René Fornerod, de Domdidier, à Fribourg, président; Jacques Marilley, de Remaufens, à Romont, vice-président, et Jean-Daniel Tercier, de Vuadens, à Fribourg, secrétaire. La fondation est engagée par la signature individuelle du président ou du vice-président et par la signature collective à deux du secrétaire avec le président ou le vice-président. Adresse: 3, rue du Botzet, c/o R. Fornerod et J. Marilley.

Basel-Stadt – Bâle-Ville – Basilea-Città

Berichtigung.
Pensions-Kasse der Firma Karl Meier & Co., in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 12 vom 16. 1. 1971, S. 118). Die Personalien der Stiftungsräte lauten wie folgt: Karl Meier, Johann gen. Hans Bürgi, Hans Peter Altberr.

15. Januar 1971.
Lina Jampen-Stiftung für bedürftige alte Krankenschwestern, in Basel (SHAB Nr. 174 vom 27. 7. 1968, S. 1650). Die Unterschrift von Dr. Hans-Rudolf Oeri ist erloschen. Einzelunterschrift wurde erteilt an den Stiftungsrat Dr. Dietrich Staehelin, von und in Basel.

15. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Wenk & Cie., in Basel (SHAB Nr. 118 vom 22. 5. 1965, S. 1633). Gemäss öffentlicher Urkunde vom 3. Dezember 1970 wurde mit Zustimmung des Regierungsrates des Kantons Basel-Stadt vom 5. Januar 1971 das Stiftungsstatut geändert. Zweck nun: Fürsorge zur Milderung der Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage zu Gunsten des Personals der Stifterin sowie ihrer Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen, unter Umständen als Ergänzungsleistungen zu denen der «Pensionskasse» und «Alterskasse». Die Unterschrift von Josef Martin ist erloschen. Das Stiftungsratsmitglied Erich Britsch zeichnet nun ohne Einschränkung zu zweien. Unterschrift zu zweien führt das neue Stiftungsratsmitglied Rudolf Häusler, von Gondiswil, in Therwil.

20. Januar 1971.
Vorsorgestiftung des Schweizerischen Bankvereins, in Basel. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Januar 1971 eine Stiftung. Zweck: Leistung von Beiträgen an die Fürsorgeeinrichtungen des Schweizerischen Bankvereins sowie Ausrichtung von Leistungen an die Destinatäre der Pensionskassen des Schweizerischen Bankvereins, wenn auf Grund der geltenden Regulative keine oder nicht genügende Leistungen ausbezahlt werden können. Stiftungsrat: drei oder mehr Mitglieder. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Dr. Hugo Grob, von Winznau, in Reinach BL, Präsident; Hans Strasser, von Wangen an der Aare, in Arlesheim, und René Prodolliet, von Yens und Zürich, in Basel, Sekretär. Domizil: Aeschenvorstadt 1 (bei der Stifterfirma).

Basel-Landschaft – Bâle-Campagne – Basilea-Campagna

20. Januar 1971.
Fürsorgekasse der Umschlagarbeiter der ROBA Schiffahrtsagentur und Lagerhaus AG, in Münchenstein. Unter diesem Namen besteht auf Grund des Errichtungsaktes vom 4. Dezember 1970 eine Stiftung, welche die Ausrichtung von Personalfürsorgeleistungen an die Stamm-Akkordarbeiter der Stifterfirma und deren Hinterbliebenen zur Milderung der wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod bezweckt. Dem aus mindestens drei Mitgliedern bestehenden Stiftungsrat gehören an: Giulio Kessler, von und in Basel, als Präsident; Josef Zahno, von Düdingen und Tavers FR, in Arlesheim, als Aktuar; sie führen Einzelunterschrift. Domizil: Basler Freilager, Münchenstein (bei der Stifterin).

20. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Gruner & Jauslin, Ingenieure SIA, Muttenz, in Muttenz. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 16. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten der Stifterfirma und ihre Hinterbliebenen im Falle von Alter, Krankheit, Invalidität, Tod usw. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von einem oder mehreren Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Einzelunterschrift vertreten durch die Stiftungsräte Georg Gruner, von und in Basel, Präsident; Werner Jauslin, von und in Muttenz, und Paul Stebler, von Nunningen, in Pfeffingen. Domizil: Gartenstrasse 15 (bei der Stifterin).

20. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Rudolf Ita AG., hisher in Basel (SHAB Nr. 94 vom 25. 4. 1964, S. 1305). Durch Urkunde vom 16. Dezember 1970 wurde mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 23. Dezember 1970 das Stiftungsstatut geändert. Die Stiftung hat ihren Sitz nun in Füllinsdorf. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Alter oder bei Invalidität, Krankheit und Unfall, sowie im Todesfall für ihre Hinterbliebenen. Ferner die Gewährung von Unterstützungen bei unverschuldeter Notlage. Der Stiftungsrat hestebt aus drei Mitgliedern. Unterschrift zu zweien führen die Mitglieder Rudolf Ita-Längin, Präsident; Heidi Marianne Ita-Längin, beide von Oberstammheim ZH, in Basel, und Heinz Müller, von und in Basel. Domizil: Im Wölfer (bei der Stifterfirma).

20. Januar 1971.
Stiftung Dienstalterskasse der Häring & Co. A.G., in Pratteln (SHAB Nr. 4 vom 6. 1. 1962, S. 39). Aus dem Stiftungsrat sind die Arbeitnehmervertreter Karl Kugler-Monstein, Ernst Riedwyl-Leueoberger und Otto Reidenbach-Schneider ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat als Arbeitnehmervertreter gewählt: Alfred Liver-Hartmann, von Thusis GR, in Pratteln; Hans Kündig-Bingisser, von Hittnau ZH, in Pratteln, und Ernst Matbis-Fritschi, von Willadingen BE, in Frenkendorf. Es zeichnet je ein Vertreter des Arbeitgebers mit einem Vertreter der Arbeitnehmer.

Appenzell A.-Rh. – Appenzell Rh. ext. – Appenzello est.

15. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Ernst Herrmann, in Walzenhausen. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 5. Januar 1971 eine Stiftung. Zweck: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma bei Alter, Invalidität, Krankheit bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen, sowie bei unverschuldeter Notlage. Organ der Stiftung: Stiftungsrat aus 3 Mitgliedern. Die Stiftung wird mit Kollektivunterschrift zu zweien vertreten durch Fanny Herrmann-Allemann, von Goumoens-le-Jux, in Walzenhausen, als Präsidentin, und Max Zürcher, von St. Gallen, in Speicher, als Aktuar. Domizil: Nord 27, bei der Stifterfirma Ernst Herrmaon, Kunststoff-Spritzwerk.

St. Gallen – St-Gall – San Gallo

15. Januar 1971.
Personalvorsorgestiftung der Firma Lamellen und Kupplungsbau, August Häussermann G.m.b.H., in Gams. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1970 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Arbeitnehmer der Stifterfirma und ihre Angehörigen und Hinterlassenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen sowie für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat. Organe der Stiftung: Stiftungsrat, bestehend aus mindestens zwei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates Hans Häussermann, Präsident, mit Einzelunterschrift; Rut Häussermann, Vizepräsidentin, mit Kollektivunterschrift zu zweien; beide deutsche Staatsangehörige, in Gams, sowie Beat Lenberr, von und in Gams, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Wieden.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Erich Nuber, Wangs, in Wangs, Gemeinde Vilters. Unter diesem Namen bestebt gemäss öffentlicher Urkunde vom 18. Dezember 1970 eine Stiftung. Zweck: Vorsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterin und die Angehörigen beziehungsweise Hinterbliebenen dieser Personen bei Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers, sowie bei besonderer Notlage und für Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt bat. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus mindestens drei Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnen die Mitglieder des Stiftungsrates Erich Nuber, von Gams, in Wangs, Gemeinde Vilters, Präsident, sowie Reinbold Böhm, von Oesterreich, in Sargans, Aktuar; beide mit Einzelunterschrift. Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Pizolstrasse.

18. Januar 1971.
Wohlfahrtsfond der Firma Niederer & Co., St. Gallen, bisher in St. Gallen, Stiftung (SHAB Nr. 292 vom 13. 12. 1969, S. 2869). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern vom 16. Dezember 1970 wurde der Sitz der Stiftung nach Lichtensteig verlegt. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Niederer & Co. AG», und derjenige der Stiftung **Wohlfahrtsfond der Firma Niederer & Co. AG.** Die Stiftungsurkunde wurde entsprechend geändert. Neues Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Stadtbrücke.

18. Januar 1971.
Stiftung zugunsten der Angestellten und Arbeiter der Fabrik Heerbrugg-Widnau der Société de la Viscose Suisse, in Widnau (SHAB Nr. 36 vom 12. 2. 1966, S. 487). Die Unterschrift von Peter Brändli ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Hans Rutz, von Nesslau, in Widnau; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Hongler Sport A.G., in St. Gallen (SHAB Nr. 300 vom 22. 12. 1962, S. 3697). Die Unterschrift von Hans Hongler, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Rudolf Bächler, von Kreuzlingen TG, in St. Gallen; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Wäschefabrik Wil AG, in Wil (SHAB Nr. 5 vom 7. 1. 1967, S. 68). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen vom 16. Dezember 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Wäschefabrik Dierig AG», und derjenige der Stiftung **Personalfürsorgestiftung der Wäschefabrik Dierig AG, Wil.**

20. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Toggenburger Waffeln- & Biscuitsfabrik, Kägi Söhne, in Lichtensteig (SHAB Nr. 5 vom

7. 1. 1961, S. 54). Die Unterschrift von Otto Kägi sen., Präsident, ist erloschen. Das bisherige Mitglied des Stiftungsrates Otto Kägi jun. ist nun Präsident; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Alfred Kägi, von Gommiswald, in Lichtensteig; er führt Kollektivunterschrift zu zweien.

20. Januar 1971.
Fürsorgekassa der Baumgartner & Co. A.-G. St. Gallen, in St. Gallen (SHAB Nr. 6 vom 11. 1. 1964, S. 74). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 30. November 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Die publikationspflichtigen Tatsachen wurden dabei nicht berührt.

20. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Arthur Pfenninger, in St. Gallen (SHAB Nr. 284 vom 5. 12. 1964, S. 3661). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern des Kantons St. Gallen als kantonale Aufsichtsbehörde vom 21. Dezember 1970 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Arthur Pfenninger, Inh. W. Eugster» und derjenige der Stiftung nun: **Personalfürsorgestiftung der Firma Arthur Pfenninger, Inh. W. Eugster.** Die Unterschrift von Arthur Pfenninger, Präsident, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt: Werner Eugster, von Trogen, in St. Gallen, Präsident mit Einzelunterschrift. Neues Geschäftsdomizil: bei der Stifterfirma, Buchwaldstrasse 1.

Aargau – Argovie – Argovia

Berichtigung.
Personalfürsorgestiftung der Firma Hans Keller-Binda, in Brugg (SHAB Nr. 18 vom 23. 1. 1971, S. 185). Diese Stiftung wurde am 31. Dezember 1970 in das Handelsregister eingetragen.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Firma Degen AG., Hoch- & Tiefbau, Möhlin, in Möhlin. Domizil: Büro der Stifterin. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 24. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Degen A.G.», in Möhlin, und für die Angehörigen der Begünstigten gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Ableben. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notlagen Unterstützungen ausgerichtet werden. Zur Erreichung ihres Zweckes kann die Stiftung bei einer schweizerischen Lebensversicherungs-Gesellschaft geeignete Versicherungen abschliessen oder in bestehende Versicherungsverträge eintreten. Einziges Organ ist der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Ihm gehören an und sind kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigt: Hans Rudolf Degen-Galli, von Liedertswil BL, in Möhlin AG als Präsident sowie Rose-Lore Degen-Galli, von Liedertswil BL, in Möhlin, und Hans Gut-Schreiber, von Mumpf AG, in Wegenstetten AG, als Mitglieder.

18. Januar 1971.
Personalfürsorge-Stiftung der Firma Hubert Dengler AG Aarau, in Aarau (SHAB Nr. 278 vom 27. 11. 1965, S. 3733). Als weiteres, kollektiv zu zweien unterschriftsberechtigtes Mitglied des Stiftungsrates wurde gewählt: Max Eichenberger-Schweizer, von Reinach AG, in Aarau.

18. Januar 1971.
Stiftung für Reittherapie, in Koblenz. Domizil: bei Albert Stoll-Benstz, Buck 213. Unter diesem Namen wurde durch öffentliche Urkunde vom 17. November 1970 eine Stiftung errichtet. Sie bezweckt die Durchführung von Reittherapien, insbesondere für Kinder. Zur Erreichung des Zweckes kann sie eine Reitanstalt führen und ein Heim, in welchem diese Kinder untergebracht werden können, oder Beiträge an eine Reitanstalt oder ein Heim leisten. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 1 bis 7 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Einziges und einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied: Albert Stoll-Benstz, von und in Koblenz.

18. Januar 1971.
Personalfürsorgestiftung der Garage F. Müller, Herznach, in Herznach. Domizil: Büro der Stifterin. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 1. Dezember 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Garage F. Müller», in Herznach sowie für die Angehörigen und Hinterbliebenen der Begünstigten durch Gewährung von Unterstützungen in Fällen von Alter, Tod, Krankheit, Unfall oder Invalidität. Einziges Organ ist der aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Der Präsident Franz Müller-Jäger, von Obermumpf AG, in Herznach, führt Einzelunterschrift.

Waadt – Vaud – Vaud

Bureau de Lausanne

15 janvier 1971.
Caisse de pensions des Grands magasins «La Placette» Maus & Co, à Lausanne (FOSC du 3. 9. 1966, Nº 2802). La signature d'Hermann Goldberg est radiée. Nouveau membre du conseil: Edouard G. Moerlen, de Genève, à Binningen; il signe collectivement à deux avec le président ou le vice-président. Par suite de mariage, Eliane Blunier est actuellement Eliane Hofer, de Biglen, à Lausanne.

19 janvier 1971.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Zinguerie de Renens S.A., à Crissier (FOSC du 16. 7. 1966, p. 2298). La signature de Conrad Imhof et Carl S. Regli est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Paul Hofer, de Lauperswil, à Renens, président; Hans Köfer, de Zurich, à Zoug, et Jakob Keller, de Winterthour, à Zoug; tous membres.

19 janvier 1971.
Fonds d'assurance de la Zinguerie de Renens S.A., à Crissier, (FOSC du 8. 4. 1961, p. 980). La signature de Conrad Imhof et Robert Annen est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Paul Hofer (jusqu'ici vice-président inscrit), président; Hans Köfer, de Zurich, à Zong, vice-président; Walter Eberlé, membre (inscrit); et Jules Gutzwiller, de Therwil, à Bienne, membre.

19 janvier 1971.
Fondation en faveur du personnel du Bureau d'Etudes Publicitaires BEP S.A., à Lausanne (FOSC du 8. 1. 1966, p. 81). La signature de Jean-Robert Méroz et Simone Blaunay est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Jean-Clande Kramer, de Colombier NE, à Lausanne, président, ou Georges-Albert Nippel, membre (inscrit), avec Marianne Köstli, de Steckborn TG, à Chexbres, secrétaire, ou Daniel Jacques Blunier, membre (inscrit).

Wallis – Valais – Vallese

Bureau de Sion

18 janvier 1971.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel du Bureau Technique Antoine Zufferey, à Sierre (FOSC du 13. 7. 1968, Nº 162, p. 1530). Par décision de l'autorité de surveillance du 30 décembre 1970, l'acte de fondation a été modifié. La fondation s'appelle dorénavant: **Fonds de prévoyance en faveur des employés du Bureau Travaux Publics et Béton armé Bureau d'Ingénieurs S.A.**

Neuenburg – Neuchâtel – Neuchâtel

Bureau de La Chaux-de-Fonds

Complément.
Caisse de retraite de la Compagnie des Montres Marvin SA, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 23. 1. 1971, Nº 18, p. 185). Raymond Didisheim, d'Epiquerez, à La Chaux-de-Fonds, président du conseil de fondation; William Affolter, de Leuzigen BE, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire-caissier; Alfred Wild, de Saint-Gall, à La Chaux-de-Fonds, membre.

20 janvier 1971.
Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Edouard Bosquet, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 12. 11. 1960, Nº 266). Jean Walker, caissier du conseil de fondation, a démissionné; ses pouvoirs sont éteints. Ponr le remplacer en cette qualité, a été nommé Pierre Rossier, de Venthône VS, à La Chaux-de-Fonds. La fondation est toujours engagée par les signatures conjointes du président et d'un autre membre du conseil de fondation.

Genf – Genève – Ginevra

15 janvier 1971.
Fondation de prévoyance en faveur des employés de la société Cyanamid European Research Institute, à Cologny (FOSC du 28. 1. 1965, p. 406). La fondation est radiée par suite de sa dissolution. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

15 janvier 1971.
Fonds de prévoyance du personnal de la Caisse cantonale genevoise de compensation, à Genève (FOSC du 12. 3. 1949, p. 692). La fondation est radiée par suite de sa dissolution. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

15 janvier 1971.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'Applied Power International SA, au Grand-Saconnex, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 12 juin 1970. But: prémunir le personnel de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et de l'invalidité; verser des prestations aux survivants du personnel décédé prématurément; venir en aide au personnel qui serait dans la gêne sans faute de sa part, ensuite de maladie, d'accident ou de chômage. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Günter-T. Biermann, de Grande-Bretagne, à Genève, président; Robert-A. Joggi, de Bätterkinden BE, à Genève, vice-président; Robert-C. Mc Intosh, de Grande-Bretagne, au Grand-Saconnex, secrétaire, et Hans-R. Steiner, de Trub BE, au Grand-Saconnex, tous membres du conseil. Adresse: 19, chemin du Jonc, chez Applied Power International SA.

15 janvier 1971.
Fondation de prévoyance Cidec, à Genève (FOSC du 25. 7. 1970, p. 1700). Acte de fondation modifié le 11 décembre 1970. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance «Cidec» Conseil international pour le développement du cuivre.** Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

15 janvier 1971.
Fondation en faveur de l'enfance et de l'adolescence dans le monde, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 1er décembre 1970. But: encourager, promouvoir et appuyer, sur le plan international, les efforts en faveur de l'enfance et de l'adolescence. Administration: Conseil de six à quinze membres. Signature: collective à deux de Paul Chaudet, de Corsier-sur-Vevey VD, à Chexbres VD, président; Pierre Zumbach, de Jussy, à Genève, secrétaire; Gérard-F. Bauer, de Neuchâtel, à Hauterive NE; Daniel Gos, de et à Genève; Leonard-W. Mayo, des USA, à Waterville (Maine, USA), et Inga Kempe, des USA, à Stockholm (Suède), tous membres du conseil. Adresse: 1, rue de Varembé, Union internationale de protection de l'enfance.

15 janvier 1971.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel d'OXAL Oechslin Al, à Vernier, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 21 décembre 1970. But: venir en aide aux membres du personnel de la maison «OXAL Oechslin Al» en cas de vieillesse et d'invalidité et, en cas de décès, aux membres de leur famille. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: collective à deux d'Albert-Edouard Oechslin, de et à Genève, président, et Monique Schott, de Genève, à Bernex, secrétaire, tous deux membres du conseil. Adresse: 135, route de Vernier, chez OXAL Oechlin Al.

15 janvier 1971.
Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'Imprimerie Rapp SA, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 14 décembre 1970. But: prémunir les employés et les ouvriers de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse et du décès. La fondation pourra venir en aide en cas de maladie ou d'invalidité. Administration: conseil de trois membres au moins. Signature: collective à deux de Daniel Rapp, de Neuchâtel, à Genève, président; Jean-Willy Rapp, de Neuchâtel, à Onex, secrétaire; Eddy Rapp, de Neuchâtel, à Genève; Jacques Brina, de France, à Verney-Voltaire (Ain, France), et Alain Hermann, de Genève, à Avully, tous membres du conseil. Adresse: 3, rue de Fribourg, Imprimerie Rapp SA.

15 janvier 1971.
Fondation de prévoyance du personnel de SAFIA, Société Anonyme de Fournitures pour l'Industrie et l'Automobile, à Genève (FOSC du 30. 3. 1968, p. 678). Les pouvoirs d'André Pélichet sont radiés. Jean-Pierre Michel, jusqu'ici secrétaire, nommé président, et Ferdinand Eisenegger, de Guntershausen bei Aadorf TG, à Genève, secrétaire, tous deux membres du conseil, signent collectivement à deux.

15 janvier 1971.
Fondation en faveur du personnel de Stella SA, à Vernier (FOSC du 30. 3. 1968, o. 678). Les pouvoirs de Conrad Denzler et Erwin Haymann sont radiés. Signature: collective à deux de Maurice-Albert Néri, de Genève, à Coppet VD, président; Bruno Fiore, secrétaire (inscrit), maintenant domicilié à Meyrin; Marcel Monnet (inscrit), Jean Voléry, de et à Genève, et Bernard Pot, de et à Genève, tous membres du conseil.

15 janvier 1971.
Fondation Terra et Casa, à Genève (FOSC du 9. 1. 1971, p. 56). Acte de fondation complété en ce qui concerne l'organisation et la représentation de la fondation par un règlement du 21 octobre 1970.

Andere gesetzliche Publikationen
Autres publications légales
Altre pubblicazioni legali

Extension

du champ d'application de la convention collective de travail des garages valaisans

(art. 14 de la loi fédérale du 28 septembre 1956 permettant d'étendre le champ d'application de la convention collective de travail).

L'arrêté du Conseil d'Etat du 9 septembre 1970 étendant le champ d'application de la convention collective de travail des garages valaisans, approuvé par le Conseil fédéral le 22 décembre 1970, a été publié, avec ladite convention, dans le Bulletin Officiel du canton du Valais du 22 janvier 1971. (AA 60)

1950 Sion, le 22 janvier 1971 — Département de l'intérieur du Canton du Valais

Allgemeinverbindlicherklärung

des Gesamtarbeitsvertrages für die Garagen des Kantons Wallis

(Art. 14 des Bundesgesetzes vom 28. September 1956 über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen).

Der durch den Bundesrat am 22. Dezember 1970 genehmigte Beschluss des Staatsrates des Kantons Wallis vom 9. Septembber 1970 über die Allgemeinverbindlicherklärung des Gesamtarbeitsvertrages für das Autogewerbe des Kantons Wallis wurde zusammen mit dem Vertragstext im Amtsblatt des Kantons Wallis vom 22. Januar 1971 veröffentlicht.

1950 Sitten, den 22. Januar 1971 — Departement des Innern des Kantons Wallis

«Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate, mit Sitz in Aarau

Rechnungsruf infolge Fusion gemäss Artikel 748 OR.

Dritte Veröffentlichung

Gemäss Fusionsvertrag vom 23. Dezember 1970 sind Aktiven und Passiven der «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate, mit Sitz in Aarau, auf Grund der Fusionsbilanz per 30. November 1970 nach Massgabe von Art. 748 OR auf die Sprecher & Schuh AG übergegangen und die «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate hat sich aufgelöst.

Die Gläubiger der «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate werden hiermit aufgefordert, ihre Ansprüche innert einer Frist von 2 Monaten von der dritten Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet bei der Firma Sprecher & Schuh AG, 5001 Aarau, anzumelden. Sofern nicht innert der gleichen Frist ausdrücklich Widerspruch erhoben wird, gehen die Schuldverpflichtungen der «Maxim» AG Fabrik für thermo-elektrische Apparate auf die Sprecher & Schuh AG über. Die Schulden werden bei Fälligkeit auch ohne Forderungsanmeldung beglichen. (AA 54[1])

5001 Aarau, den 26. Januar 1971 — Sprecher & Schuh AG: Der Verwaltungsrat

Malva Holding AG, Kaufhausgasse 7, Basel

Herabsetzung des Grundkapitals und Aufforderung an die Gläubiger gemäss Artikel 733 OR

Zweite Veröffentlichung

Die ausserordentliche Generalversammlung vom 22. Dezember 1970 hat beschlossen, das Grundkapital von bisher Fr. 1 000 000.— durch Rückzahlung und Annullierung von 950 Inhaberaktien von je Fr. 1000.— herabzusetzen auf Fr. 50 000.—, eingeteilt in 50 Inhaberaktien von je Fr. 1000.—.

Die Gläubiger der Gesellschaft werden darauf aufmerksam gemacht, dass sie innert zwei Monaten nach der dritten Veröffentlichung unter Anmeldung ihrer Forderungen beim Sitz der Gesellschaft, Kaufhausgasse 7, in Basel, Befriedigung oder Sicherstellung verlangen können. (AA 58[2])

Basel, den 29. Januar 1971 — Der Verwaltungsrat

SI Florissant SA, Crans-sur-Sierre

Réduction du capital social et appel aux créanciers conformément à l'article 733 CO.

Première publication

En assemblée générale extraordinaire du 12 décembre 1970, la société SI Florissant SA, a décidé de réduire son capital-actions de Fr. 267 000.— à Fr. 80 000.— par l'annulation de 374 actions de Fr. 500.— chacune entièrement libérées.

Les créanciers éventuels de la société sont avisés par la présente qu'ils peuvent produire leurs créances dans les 2 mois qui suivent la 3e publication et exiger d'être désintéressés ou garantis. (AA 62[2])

1920 Martigny, le 30 janvier 1971 — L'adminsitrateur

Orbis Marketing SA, in liquidazione, Lugano

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Prima pubblicazione

L'assemblea generale degli azionisti del 22 dicembre 1970 ha deciso lo scioglimento della società e la sua messa in liquidazione. I creditori della società sono invitati a notificare i loro crediti presso la Sofigen SA, Società Fiduciaria Generale, Corso San Gottardo 14, 6830 Chiasso, entro il 15 marzo 1971. (AA 61[2])

6830 Chiasso, 28 gennaio 1971 — Il liquidatore

Centrale di erbe alpine del San Gottardo SA, Faido (Alpenkräutercentrale am St. Gotthard AG, Faido) (Centrale des herbes des alpes du Saint Gothard SA, Faido)

Scioglimento di società e diffida ai creditori a senso degli articoli 742 e 745 CO

Seconda pubblicazione

L'assemblea generale straordinaria del 3 novembre 1970 ha deciso lo scioglimento della società e relativa messa in liquidazione. I creditori vengono diffidati con la presente a notificare i loro crediti, entro un mese dalla terza pubblicazione, in conformità a quanto previsto dagli art. 742 e 745 CO, al liquidatore Erto Paglia, presso Amco Fiduciaria SA, cas. post. 38, 6760 Faido. (AA 55[2])

6760 Faido, 25 gennaio 1971 — Centrale di erbe alpine del San Gottardo SA, in liquidazione, il liquidatore: Erto Paglia

Bank Rohner + Co. AG, St. Gallen

Zwischenbilanz per 31. Dezember 1970

Aktiven

		Fr.
Kassa, Giro- und Postcheckguthaben		7 454 712.61
Bankendebitoren auf Sicht		16 256 250.95
Bankendebitoren auf Zeit		100 000.—
Wechsel		273 299.75
Kontokorrentdebitoren		
ohne Deckung	Fr. 4 060 921.55	
mit Deckung	Fr. 50 490 978.01	54 551 899.56
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 4 250 144.05		
Feste Vorschüsse und Darlehen		
ohne Deckung	Fr. 81 865 812.02	
mit Deckung	Fr. 16 040 067.55	97 905 879.57
davon gegen hypothekarische Deckung: Fr. 1 021 509.50		
Hypothekaranlagen		2 500 000.—
Wertschriften und Beteiligungen		12 776 850.40
Bankgebäude		2 150 000.—
Andere Liegenschaften		4 402 996.90
Sonstige Aktiven		4 186 790.10
Nicht einbezahltes Aktienkapital		5 920 000.—
		208 478 679.84

Kautionen: Fr. 440 874.—

Passiven

	Fr.
Bankenkreditoren auf Sicht	1 617 809.53
Bankenkreditoren auf Zeit	21 643 953.89
Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	24 478 101.29
Kreditoren auf Zeit	24 704 806.15
Spareinlagen	7 414 913.65
Depositen, Anlage- und Einlagehefte	66 755 117.95
Kassaobligationen	14 550 000.—
Wandelanleihe	14 800 000.—
Checks und kurzfällige Dispositionen	73 560.—
Hypotheken auf eigenen Liegenschaften	950 000.—
Sonstige Passiven	12 019 395.33
Aktienkapital	14 500 000.—
Partizipationsscheinkapital	500 000.—
Reserven	4 390 000.—
Gewinnvortrag	81 022.05
	208 478 679.84

Kautionen: Fr. 440 874.—

Banque de Commerce et de Placements SA, Genève

Bilan au 31 décembre 1970
(après répartition du bénéfice)

Actif

	Fr.
Caisse et compte de chèques postaux	5 084 521.75
Avoirs en banque à vue	2 081 965.54
Avoirs en banque à terme	51 117 950.—
Effets de change	201 868.15
Comptes courants débiteurs en blanc	1 223 331.79
Comptes courants débiteurs gagés	2 803 091.46
Avances et prêts à terme fixe en blanc	3 729 854.46
Avances et prêts à terme fixe gagés	20 791 672.07
dont garantis par hypothèque: Fr. 60 000.—	
Titres et participations permanentes	4 136 318.75
Autres actifs	5 510.30
	91 176 084.27

Cautionnements: Fr. 2 205 800.—

Passif

	Fr.
Engagements en banque à vue	187 633.35
Engagements en banque à terme	22 207 500.—
Comptes de chèques et comptes créanciers à vue	19 510 322.11
Créanciers à terme	34 122 277.10
Livrets de dépôts	316 257.54
Autres passifs	2 403 379.85
Capital	10 000 000.—
Réserves légales	500 000.—
Réserves spéciales	1 800 000.—
Report à nouveau	128 714.32
	91 176 084.27

Cautionnements: Fr. 2 205 800.—

Compte de profits et pertes au 31 décembre 1970

Charges

		Fr.
Intérêts débiteurs		2 307 161.05
Commissions		5 273.20
Organes de la banque et personnel		394 247.60
Contributions aux institutions de prévoyance		19 644.40
Frais généraux et frais de bureau		230 268.81
Impôts et taxes		370 264.55
Amortissements et provisions		233 477.35
Report de l'exercice précédent	Fr. 95 941.89	
Bénéfice net de l'exercice	Fr. 1 032 772.43	1 128 714.32
		4 689 051.28

Produits

	Fr.
Report de l'exercice précédent	95 941.89
Intérêts créanciers	3 746 025.93
Commissions	694 049.82
Produit du portefeuille effets	92 839.34
Produit du portefeuille titres	48 273.50
Produits divers	11 920.80
	4 689 051.28

Titres et participations permanentes

	Fr.
Obligations suisses:	
Confédération	28 800.—
Cantons	120 250.—
Banques	27 000.—
Sociétés financières	4 200.—
Actions suisses:	
Sociétés financières	100 000.—
Obligations étrangères:	
Corporations de droit public	618 346.25
Divers	3 237 722.50
	4 136 318.75

Répartition du bénéfice

	Fr.
Dividende 5%	500 000.—
Attribution à la réserve légale	200 000.—
Attribution à la réserve spéciale	300 000.—
Report à nouveau	128 714.32
	1 128 714.32

Mitteilungen Communications Comunicazioni

Bundesratsbeschluss

betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Käse

(Vom 13. Januar 1971)

Der Schweizerische Bundesrat, gestützt auf die Artikel 7 und 19 des Bundesgesetzes vom 27. Juni 1969 über die Käsevermarktung (Käsemarktordnung), beschliesst:

Art. 1. Geltungsbereich. Die Ausfuhr von Käse der Zolltarifnummern 0404.10/14 und 0404.22/30 ist nur mit Bewilligung der Abteilung für Landwirtschaft des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes zulässig.

Ausfuhrbewilligungen werden nur an Personen, Firmen und Organisationen erteilt, die im schweizerischen Zollgebiet niedergelassen sind und die den Handel mit Käse gewerbsmässig und in einer den Interessen des schweizerischen Käseexportes nicht widersprechenden Weise betreiben. Sie müssen zudem Gewähr dafür bieten, dass sie die allenfalls mit der Ausfuhrbewilligung verbundenen Bedingungen und Auflagen erfüllen.

Ausfuhrbewilligungen sind nicht übertragbar.

Die Gültigkeitsdauer der Ausfuhrbewilligungen ist auf einen Monat beschränkt und kann höchstens zweimal um je einen Monat verlängert werden.

Gelegentliche, nicht gewerbsmässige Sendungen bis zu 15 kg netto je Einzelsendung bedürfen keiner Ausfuhrbewilligung.

Art. 2. Ausfuhrbedingungen. Die Ausfuhrbewilligungen werden für Sendungen erteilt, die nicht im Widerspruch stehen mit

a) den Massnahmen der für die Durchführung der Käsemarktordnung geschaffenen «gemeinsamen Organisation», zurzeit «Schweizerische Käseunion AG»/«Schweizerische Käsekonvention»,
b) den jeweils geltenden eidgenössischen Vorschriften, insbesondere mit den massgebenden Bestimmungen der Verordnung des Bundesrates vom 26. Mai 1936 über den Verkehr mit Lebensmitteln und Gebrauchsgegenständen (Lebensmittelverordnung).

Die Abteilung für Landwirtschaft kann die Erteilung der Ausfuhrbewilligung von angemessenen zusätzlichen Voraussetzungen abhängig machen; insbesondere kann sie, nach Anhören der Beteiligten, die Ausfuhr auf bestimmte Sorten und Qualitäten beschränken.

Die Abteilung für Landwirtschaft kann ferner die Gültigkeit der Ausfuhrbewilligung an Bedingungen knüpfen; sie kann überdies die Bewilligung mit Auflagen verbinden.

Die Ausfuhrbewilligungen werden mit dem Vorbehalt erteilt, dass sie dahinfallen, sofern die für die Erteilung erforderlichen Voraussetzungen nicht mehr erfüllt sind.

Nötigenfalls kann zur Sicherung der Inlandversorgung mit Käse die Erteilung von Ausfuhrbewilligungen vorübergehend eingestellt werden.

Die Abteilung für Landwirtschaft kann Ausfuhrgesuche, entsprechend den darin aufgeführten Sorten, durch die Direktion der gemeinsamen Organisation bzw. durch die Geschäftsstelle der zuständigen Käseverwertungsorganisation begutachten lassen. Sie kann zur Begutachtung solcher Gesuche andere Experten beiziehen.

Art. 3. Kontrollen. Die Abteilung für Landwirtschaft kann die nötigen Kontrollen durchführen oder durchführen lassen. Zu diesem Zwecke kann sie Organe der Lebensmittelpolizei zur Mitwirkung in Anspruch nehmen und Sachverständige beiziehen. Die Bestimmungen betreffend Kontrollmassnahmen, Kostenauflage und Wahrung des Amtsgeheimnisses gemäss Artikel 32 Absätze 2–4 des Milchbeschlusses sind anwendbar.

Die Betriebsinhaber haben den beauftragten Personen den Zutritt zu den Produktions-, Geschäfts- und Lagerräumen zu gestatten, die bezüglichen Bücher und Belege vorzulegen und die verlangten Auskünfte zu erteilen.

Art. 4. Massnahmen. Besteht begründeter Verdacht, dass Inhaber von Ausfuhrbewilligungen, ihre Mitarbeiter oder Angestellten Vorschriften dieses Beschlusses verletzen und erweist es sich zur Abklärung der Widerhandlung als notwendig, so kann die Abteilung für Landwirtschaft erteilte, aber noch nicht ausgenützte Ausfuhrbewilligungen vorsorglich sperren.

Ergibt die Abklärung, dass Bewilligungen durch unwahre Angaben erschlichen wurden oder dass das vorschriftswidrige Verhalten die Landesversorgung mit Käse ernstlich gefährdet, so sind die erteilten, aber noch nicht ausgenützten Ausfuhrbewilligungen zu entziehen. Sind die erteilten Ausfuhrbewilligungen bereits ausgenützt, so kann die Erteilung neuer Bewilligungen für eine bestimmte Zeit verweigert werden.

Werden an erteilte Ausfuhrbewilligungen geknüpfte Auflagen nicht oder nicht vollständig erfüllt, so kann die Abteilung für Landwirtschaft

a) bis zur Abklärung des Sachverhaltes die bereits erteilten, aber noch nicht ausgenützten Bewilligungen vorsorglich sperren;
b) nach der Abklärung des Sachverhaltes die nach Buchstabe a verhängte Sperre aufrechterhalten, bis die Auflagen erfüllt sind, und bis dahin die Erteilung weiterer Ausfuhrbewilligungen verweigern.

Vor dem Erlass von Verfügungen gemäss den Absätzen 1 bis 3 sind die Betroffenen anzuhören.

Art. 5. Rechtsschutz. Verfügungen der Abteilung für Landwirtschaft können an das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement weitergezogen werden. Auf diese Beschwerden sowie auf die Beschwerden gegen Verfügungen des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartementes finden die allgemeinen Bestimmungen über die Bundesverwaltungsrechtspflege Anwendung.

Art. 6. Strafbestimmungen. Widerhandlungen gegen diesen Beschluss werden nach den Strafbestimmungen des Bundesgesetzes über die Käsevermarktung geahndet.

Stellt sich die Tat als ein Zollvergehen im Sinne des Bundesgesetzes vom 1. Oktober 1925 über das Zollwesen dar, so ist sie und sind allfällige Teilnahmehandlungen nach dessen Strafvorschriften und Verfahrensbestimmungen zu ahnden.

Art. 7. Inkrafttreten; Vollzug. Dieser Beschluss tritt am 1. Februar 1971 in Kraft. Auf diesen Zeitpunkt wird der Bundesratsbeschluss vom 30. Dezember 1953 betreffend die Ueberwachung der Ausfuhr von Käse aufgehoben.

Die aufgehobenen Bestimmungen bleiben auf die während ihrer Geltungsdauer eingetretenen Tatsachen sowie auf die in dieser Zeit eingereichten Ausfuhrgesuche anwendbar.

Das Eidgenössische Volkswirtschaftsdepartement und das Eidgenössische Finanz- und Zolldepartement sind mit dem Vollzug beauftragt.

Arrêté du Conseil fédéral

concernant la surveillance de l'exportation du fromage

(Du 13 janvier 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 7 et 19 de la loi du 27 juin 1969 sur la commercialisation du fromage (réglementation du marché du fromage), arrête:

Article premier. Champ d'application. L'exportation de fromage des numéros 0404.10/14 et 0404.22/30 du tarif douanier est subordonnée à la délivrance d'un permis par la Division de l'agriculture du Département de l'économie publique.

Les permis d'exportation sont délivrés exclusivement aux personnes, sociétés et organisations domiciliées sur le territoire douanier suisse qui exercent dans le secteur du commerce de fromage, à titre professionnel, une activité n'allant pas à l'encontre des intérêts de l'exportation suisse de fromage. Elles doivent en outre offrir la garantie qu'elles s'acquitteront des obligations et des charges dont le permis peut être assorti.

Les permis d'exportation ne sont pas transmissibles.

La validité des permis et limitée à un mois et peut être prolongée deux fois au plus, d'une durée d'un mois chaque fois.

Les envois purement occasionnels, non commerciaux et ne dépassant pas quinze kilos net par expédition ne sont pas soumis au régime du permis.

Art. 2. Conditions auxquelles est soumise l'exportation. Les permis d'exportation sont délivrés pour les expéditions qui ne sont pas en contradiction avec:

a) Les mesures prises par l'organisme commun (actuellement «Union suisse du commerce de fromage S.A.»/«Convention fromagère suisse») institué pour mettre à exécution la réglementation du marché du fromage;
b) Les prescriptions fédérales en vigueur, notamment les dispositions de l'ordonnance du Conseil fédéral du 26 mai 1936 réglant le commerce des denrées alimentaires et de divers objets usuels (ordonnance sur les denrées alimentaires).

En sus, la Division de l'agriculture peut subordonner la délivrance du permis d'exportation à l'existence d'autres conditions appropriées; elle peut notamment, après avoir consulté les intéressés, limiter l'exportation à certaines qualités et sortes de fromage.

La Division de l'agriculture peut aussi faire dépendre la validité du permis d'exportation de l'accomplissementt d'obligations; elle peut en outre assortir le permis de charges.

Les permis d'exportation sont délivrés sous réserve qu'ils perdent toute validité si les conditions requises pour leur délivrance ne sont plus remplies.

Au besoin, la délivrance de permis d'exportation peut être suspendue temporairement afin d'assurer l'approvisionnement du pays en fromage.

Selon les sortes mentionnées dans la demande de permis d'exportation, la Division de l'agriculture peut soumettre celle-ci à l'examen de la direction de l'organisme commun ou de l'organisation de commercialisation du fromage compétente. Elle peut aussi faire appel à d'autres experts.

Art. 3. Contrôles. La Division de l'agriculture peut exécuter ou faire exécuter les contrôles nécessaires. A cet effet, elle peut faire appel au concours des organes de la police des denrées alimentaires et à des experts. Les dispositions relatives aux mesures de contrôle, au paiement des frais et à l'obligation du secret, qui figurent à l'article 32, alinéas 2 à 4, de l'arrêté sur le statut du lait sont applicables.

Les chefs d'entreprises sont tenus de laisser pénétrer les personnes mandatées dans les locaux de production, les locaux commerciaux et les entrepôts, de leur présenter les livres et pièces comptables nécessaires, comme aussi de leur fournir les renseignements demandés.

Art. 4. Mesures. S'il existe des soupçons fondés que les titulaires de permis d'exportation, leurs collaborateurs ou leur employés enfreignent les dispositions du présent arrêté, et si l'enquête l'exige, la Division de l'agriculture peut, à titre de précaution, suspendre la validité des permis qui n'ont pas encore été utilisés.

Si l'enquête fait apparaître que les permis ont été obtenus à l'aide de fausses déclarations ou que le comportement illégal des titulaires compromet sérieusement l'approvisionnement du pays en fromage, les permis qui n'ont pas encore été utilisés seront retirés. Si les permis ont déjà été utilisés, on pourra refuser d'en accorder d'autres, durant une période déterminée.

Si les charges dont les permis sont assortis ne sont pas respectées, ou ne le sont pas suffisamment, la Division de l'agriculture peut:

a) A titre de précaution, suspendre, jusqu'à la clôture de l'enquête, la validité des permis qui n'ont pas encore été utilisés;
b) L'enquête étant close, maintenir en vigueur la suspension prononcée selon la lettre a et refuser d'autres permis d'exportation, jusqu'à ce que les charges imposées soient respectées.

Les intéressés doivent être entendus avant que soient prises des décisions en vertu des alinéas 1 à 3.

Art. 5. Protection juridique. Les décisions de la Division de l'agriculture peuvent être déférées au Département de l'économie publique. Les dispositions générales qui régissent la justice administrative de la Confédération s'appliquent à ces recours et à ceux qui sont formés contre les décisions du Département de l'économie publique.

Art. 6. Dispositions pénales. Les infractions au présent arrêté sont punies conformément aux dispositions pénales de la loi sur la commercialisation du fromage.

Lorsque l'infraction constitue un délit douanier au sens de la loi du 1er octobre 1925 sur les douanes, sa répression et celle d'éventuels actes de complicité auront lieu conformément aux dispositions pénales et à la procédure indiquées dans ladite loi.

Art. 7. Entrée en vigueur; exécution. Le présent arrêté entre en vigueur le 1er février 1971. Il abroge à cette date l'arrêté fédéral du 30 décembre 1953 concernant la surveillance de l'exportation du fromage.

Les dispositions abrogées demeurent applicables aux faits qui se sont produits durant leur validité, ainsi qu'aux demandes de permis d'exportation déposées durant cette même période.

Le Département de l'économie publique et le Département des finances et des douanes sont chargés de l'exécution. 24.30.1.71

Postcheckverkehr, Beitritte
Chèques postaux, adhésions

Aadorf: Bolli Thedy 84-20491.
Aarau: Dreier Elisabeth 50-21683. – Valli-Frey Karl 50-21661. – Wernli-Suter Max 50-21668.
Aarburg: Leu Esther 46-10477. – Rauter Siegfried 46-10482. – Studer Edith 46-10485. – Theiler Bernhard 46-10447. – Volo Luigi 46-10466.
L'Abergement: Maillefer Ruth 10-51204.
Abtwil (SG): Siegenthaler Hermann Güterarbeiter 90-41341.
Adliswil: Colomb Charles Ing. 80-41596.
Aesch (BL): Fischer Gerold Bauführer 40-64775.
Affoltern am Albis: Benesch Markus 82-7079.
Allaman: Simon Willy chef de station CFF 10-42568.
Allschwil: Acton-Thoma Brian 40-64740. – Fluri-Glutz Eduard 40-63022.
Altstätten (SG): Blatter Urs Mechaniker 90-31358. – Frei Josef Schichtmeister 90-31357. – Geisser Anton Schichtmeister 90-31356. – Gewerbeverein Altstätten Weihnachts-Ausstellung 90-5172. – Oeler Josefine Heimarbeiterin 90-31365. – Sasso & Strimmer Druckerei 90-231. – Schweizer Stefanie Flechterin 90-31359. – Thum Rita Heimarbeiterin 90-31367. – Ullmann Josefine Heimarbeiterin 90-31366.
Altenrhein: Ostschweizer Rundfahrt RMV-Aero 90-8075.
Amriswil: Instaplan AG 85-94. – Moser Richard kaufm. Angestellter 90-31395.
Audwil (TG): Hanselmann Kurt Posthalter 85-8415.
Appenzell: Reitertreffen 90-19537.
Arbedo: Necchi Vincenzo 65-12503.
Arbon: Muth Roman Angestellter 90-31385. – Weiersmüller Bruno Baumaschinenmech. 90-31371.
Arcegno: Ente manifestazioni Arcegnesi (EMA) 65-4940.
Arch: Caccià René 45-10873.
Areuse: Geiser Florence Mme 20-17623. – Idini Paulette Mme 20-17683. – Revelly Louis 20-17656.
Arlesheim: Faller Carl Dr. 40-33790. – Wagner Ernst PTT-Beamter 40-72133. – Wehrle Clara Frl. 40-35701.
Arvigo: Organizzazione regionale della Calanca 65-1252.
Auboune: Imhof Michel physiothérapeute 10-29518.
Augst (BL): Biedert Max 40-71308. – Wmtsch Eduard Chemikant Pratteln 40-64773. – Bernard Yvonne Vogelhandlung 40-35695.
Auvernier: Brugger Heidy Mme 20-17692. – Reber Cécile Mme 20-17704.
Avegno: Bianchi Rita negozio 65-4834.
Ayent: Dussex Irénée gérant de la société de boulangerie Botyre 19-9878. – Juillard Eddy transports 19-9879.
Baar: Schwegler Robert 60-49763.
Baden: Distanzfahrt der Militärradfahrer 1971 50-16601. – Eppler Hermann dipl. Architekt SIA 50-16618. – Vejmola Lndvik 50-21671.
Basel: Bielser Ruedi Maschinenzeichner 40-64786. – Bissig Walter Polizei-Korporal 40-61436. – Böhm Gertrud Krankenschwester 40-52092. – Bolliger-Koehler Paul 40-64743. – Bossi Remo Chemie-Angestellter 40-64797. – Breton Jean-Pierre 40-71370. – Budliger Michel 40-64785. – Burkolter-Winkler Paul 40-64754. – Chabloz E. S. Schlüssel-Service und Oeffnungsdienst 40-34900. – Drei Stern Versand Hirt & Gisin 40-35688. – Eckstein Ad. Dr. Advokat 40-35679. – Eggenschwiler Peter Ing. HTL 40-31084. – Erzberger-Weber H. u. U. 40-62962. – Fischer-Heid Ludwig 40-60196. – Flubacher-Sonderegger J. 40-64780. – Flückiger-Jenni Christian 40-70636. – Fuchs-Frei Karl 40-30225. – Gröflin-Tapia Urs 40-64750. – Gutzwiller-Stutz Alfred Dr. 40-1407. – Henzen Roger Isoleur 40-63164. – Hohl-Bühler Rosmarie Transporte 40-35686. – Huber Werner Schuhgeschäft 40-35691. – Immobiliengesellschaft Reichensteinerstrasse 21 AG 40-5066. – Jehle Peter Operateur 40-64792. – Jenni-Duvaux Paul 40-61869. – Jesel-Waldner Robert 40-64774. – Jost Agnes Büroangestellte 40-64753. – Kalberer Max Dr. med. 40-2032. – Klipfel-Grass Hans 40-61830. – Klick Heinz Ing.-Tech. HTL 40-35683. – Lanz W. Werner Bauschlosser 40-64791. – Lips Silvia kaufm. Angestellte 40-64758. – Loehler René Prokurist 40-64751. – Lurati Dino Postbeamter 40-71372. – Lüscher Thomas Laborant 40-51587. – Mangold Gertrud Frl. 40-60830. – Marty Antoinette kaufm. Angestellte 40-71399. – Maurer-Meier Ulrich 40-72205. – Montigel Richard Zeichenlehrer 40-71417. – Möschinger-Küttel Peter 40-64796. – Müller-Weiersmüller Lina 40-64778. – Muser-Jäggin Hans 40-52093. – o-print Offsetdruckerei Gilbert Uebersax 40-35692. – Pfarreifest Don Bosco 40-8645. – Plattner Ursula Bürolistin 40-61379. – Raanamo Juhani cand. med. 40-35690. – Referendumskomitee Lohngesetz Basel 40-35697. – Riederer Marta Sekretärin 40-60195. – Rolli-Erb R. und E. Hirzbrunnenapotheke 40-32251. – Rutschmann Willy Maurerpolier 40-64741. – Saner A. Fasnachtsclique d'Schnurepfluderi 40-35676. – Saner August Deklarant 40-64760. – Schaub-Weniger Peter 40-62704. – Schenk Max Sachbearbeiter 40-35699. – Scherrer Elisabeth Beamtin 40-64745. – Schlegel-Schärer Berta 40-64764. – Schorr Verena Sekretärin 40-64742. – Schwander-Eichenberger J. und E. 40-64769. – Seiler Nelly Sekretärin 40-64788. – Sieber Béatrice Sekretärin 40-64777. – Steiner-Schmid Trudi 40-64770. – Sunit Travel AG Generalagentur Universal Flugreisen 40-5002. – Van Lierde-Faber F. J. 40-64793. – Vischer-Stikkelberger Christoph Dr. 40-30358. – Walpert-Jenneret Edwin 40-64759. – Wartenweiler Hans Chauffeur 40-64756. – Weber-Ballmer Albert 40-35681. – Weiss-Huggel Pierre 40-62058. – Widmer Werner Laborant 40-64783. – Wydler Christoph Stud. phil. II 40-31351. – Wolf René kaufm. Angestellter 40-64798. – Zellweger Emil Operateur-Programmierer 40-52094. – Zimmermann-Müller Arno 40-33218.
Basse-Nendaz: Consortage du bisse de Dessous 19-9874.
Bätterkinden: Sieber Eduard 45-10877.
Beckenried: 32. Nidwaldner Kantonalschützenfest 60-160.
Belfaux: Vögeli Lothar 17-20352.
Bellach: Santschi Otto 45-10871.
Bellikon: Scherrer Karl 50-21678.
Bellinzona: Avv. Baggio Giovanni A studio legale e notarile 65-381. – Balestra Agostino 65-6719. – Casa per persone anziane 65-313. – Debrunner SA ferri 65-827. – Cavarzere Silvano 65-11004. – Rossi Fabio 65-11003.
Belp: Feller F. eidg. Beamter 30-56111. – Würsch René Offset-Drucker 30-62021.
Beringen: Baugesellschaft Wiesental 82-2543. – Gfeller Hans 82-7064.
Bern: Aerni Gerda Frl. Jugendsekretärin Bümpliz 30-60842. – Arbeitsgemeinschaft bern. Friedensvereinigungen 30-33005. – Bigler Hans Bethlehem 30-51726. – Bingler-Oeri Jürg u. Ursula 30-62006. – Bodmer Walter Konditor Bethlehem 30-62032. – Bratschi René Lehrer 30-62012. – Brendel-Rüegger O. Typograph 30-62030. – Büchner Greti Frau 30-53757. – Chaletgemeinschaft Lenk i. S. 30-34467. – Chèvre Jean-Claude 30-62007. – Clausen Alfred Werkmeister 30-62036. – Drack Markus T. Dr. 30-62001. – Egli Walter Bethlehem 39-62014. – Eidg. Aktion gegen die Frauenstimmrechtsvorlage 30-18706. – Frossard Maurice Dr. med. Arzt für allg. Medizin FMH 30-27588. – Fuhrer Hans Ing.-Techn. Riedbach 30-56874. – Gasser Roland 30-62023. – Gerber-Frei Lina Frau 30-62038. – Hausverwaltung Wallbach Lenk Frau Therese Kropf 30-34674. – Kaiser Diethelm Dr. n. Ingrid 30-34903. – von Känel Hans 30-57282. – Kestenholz Christoph Lehrer Bümpliz 30-62003. – Kornhaus-Apotheke J. Studer 30-19454. – Linder-Lyrer M. Frau 30-61996. – Marchon Henri Service-Techniker 30-61997. – Marth Erich lic. rer. pol. 30-61991. – Moser Peter Taxichauffeur 30-62027. – Odermatt Felix 30-62028. – Pfadfinder Windrösli Abteilung St. Stefan 30-14275. – Plieth-Schenk Margrit Frau Superlädeli 30-12596. – Reber Adrien L. Bümpliz 30-50246. – Reusser Walter Inspektor 30-62026. – Rieder René Polizeibeamter 30-61983. – Scherz Eduard u. Hedi 30-61994. – Schmutz-Pfund Alice Frau 30-55067. – Schneider Hansruedi kaufm. Angestellter 30-62015. – Schüpbach-Münger Ernst 30-62031. – Schweizer Marathon-Meisterschaften Stadtturnverein Bern 30-17924. – Schweiz. Orchideen-Gesellschaft Regionalgruppe Bern 30-18834. – Schweiz. Pfadfinderbund Tagungen Kurse 30-32949. – Stalder Ruth Frl. Büroangestellte 30-62013. – Strebel Leon städt. Angestellter 30-61040. – Studer-Stirnimann Hans Beamter GD SBB 30-51725. – Thüler Otto Kaufmann 30-61998. – Weibel Jeremias Bethlehem 30-53754.
Beromünster: Beromag AG Maschinen- und Apparatebau 60-19836.
Bevaix: Dubois-Balmer Cécile Mme 20-6576. – Vonnez Marcel 20-17670.
Biasca: Prudenzano Maria Clara 65-11002.
Biberist: Hartmann Ernst 45-10879. – Heeb Maria Frl. 45-10881.
Bichwil: Klassentagung Schuljahre 1922/31 90-14995.
Biel/Bienne: Allemann Martin 25-40390. – Bucher Alice 25-17049. – Buser Hans 25-17098. – De Santis Felice 25-17048. – Goetz André 25-40388. – Grütter Hans Seeland Camp Biel-Meinisberg 25-6343. – Mühlethaler-Plechati Lilly 25-40384. – Seeländer-Bäuerinnen-Vereinigung 25-13835. – Varrin-Aebi Marie-Louise 25-40387. – Vogel Konrad 25-16428. – Wermeille Henri 25-30912.
Bigenthal: Gartenmann Ursula Verwaltungsangestellte SBB 34-7135.
Binningen: Beying-Gyger Max 40-71378. – Blunier-Lutz Max 40-71374. – Lüthi-Hächler F. Buchdrucker 40-35407. – Monney Donat dipl. Chemiker 40-64776. – Sauser-Riester Walter 40-34291. – Schetty-Pulver T. Frau 40-64790. – Zechner-Vialy Kurt Techniker 40-61116.
Les Bioux: Bélaz Jean facteur 10-42562.
Birmensdorf: Fäh Beat 84-20521. – Schnell Hans 84-20327.
Birr-Lupfig: Wüst Peter 84-20328.
Birsfelden: Ankli Walter Vertreter 40-64768. – Holzkamp-Beck Gaston 40-64772. – Jaun Oskar Visiteur SBB 40-73194. – Kilchsperger-Züst Hans Rudolf 40-62074. – Stäbler Christian Ing. HTL 40-64782.
Blonay: Uldry Jean-Paul Installations sanit. Chauffage 18-2313.
Bodio: Forni Lucia 65-11007. – Sci-club Bassa Leventina 65-5873.
Les Bois: Müller Walter directeur 23-5912.
Bôle: Arrighi Henri 20-17601. – Barcelo Paule Mme 20-17602. – Basset Willy 20-17603. – Béguin Cécile Mme 20-17604. – Bobillier Denis 20-17607. – Bubloz Muguette Mme 20-17676. – Bugnon Daniel-René 20-17611. – Champinot Suzanne Mme 20-17613. – Christen Gabrièle Mme 20-17614. – Dumont Willy 20-17618. – Fahrni Georges 20-17619. – Favarger Jean 20-17620. – Favarger Roland 20-17621. – Girod Alexandre 20-17626. – Glauser Pierre-Alain 20-17627. – Godel Maurice 20-17628. – Gonthier Lucette Mme 20-17629. – Grandchamp Christiane Mlle 20-17630. – Guérin Chantal Mme 20-17631. – Hadorn Germain 20-17632. – Hirschy Itala Mme 20-17678. – Horisberger Victor 20-17633. – Huguenin Madeleine Mme 20-17680. – Huguenin-Mojon Madeleine Mme 20-17681. – Huguenin Monique Mme 20-17682. – Huguenin René 29-17634. – Jeanmairet Bernard 20-17637. – Jeanmairet Georges 20-17638. – Junod Maria Mme 20-17639. – Leroy Jean-Claude 20-17643. – Luthy Liliane Mme 20-17644. – Maret Jean-Jacques économiste 20-17672. – Marguet Jacqueline Mme 20-17645. – Matthey Jean-Claude 20-17646. – Matthey Pierre 20-17647. – Michaud Serge 20-17649. – Niquet Daniel 20-17651. – Nobs Michel 20-17652. – Perret Edouard 20-17654. – Richner Georgette Mme 20-17657. – Romelli Giovanni 20-17659. – Roulin Mady Mme 20-17687. – Ryter Maria Mme 20-17688. – Saegesser René 20-17662. – Salvi Ginette Mme 20-17663. – Schnetzer Pierrette Mme 20-17689. – Stauffer Francis 20-17665. – Uelliger Ulrich 20-17667. – Vuilliomenet Claude 20-17671.
Bolligen: Scognamiglio-Müller Guido fachtech. Mitarbeiter 30-56982. – Wittwer Hans-Rudolf Polier 30-62025.
Boningen: Studer Urs kaufm. Angestellter 46-10519.
Bonstetten: Bollier Jakob Vermessungsangestellter 84-20511.
Bottmingen: Geiger Werner H. 40-60994. – Hoffmann-Burckhardt Alfred 40-64789.
Boudry: Moulin Daniel 20-17650.
Bözen: Schafroth Ernst 46-10456.
Bramois: Forclaz Jean retraité 19-12729.
Bremgarten (AG): Jugend- und Familienberatung im Bezirk Bremgarten 50-16622.
Les Breuleux: Garage du Collège Chapatte 23-5910.
Brig: Demostene Renato Ing.-Büro für elektr. Anlagen 19-9865.
Brittnau: Rupp Werner 46-10497.
Brugg (AG): Etasco Martin Duerst 50-16625. – Jungwacht Kreis Brugg 50-16626.
Brüttisellen: Hostettler Peter Software Consulent 80-48754.
Buchrain: Sektionschef 60-15166.
Buchs (AG): Erni Thomas 50-21665. – Gautschi René 50-21685. – Gloor-Schwärzler Leni 50-21652. – Portmann-Nick Josef 50-21675. – Zöggeler Emma-Margrit Frl. 50-21672.
Buchs (SG): Geel Werner 90-31389.
Bulle: Salafa Jean hôtel du Rallye 17-8820.
Burgdorf: Luder-Schoch Paul 34-7132. – Meer Hansruedi Automechaniker 34-7133.
Bürglen (TG): Jenny Fridolin Elektromonteur 85-10417. – Kieber Josef dipl. Elektroinst. 85-10132.
Bürglen (UR): Enderli Ernst 60-61887.
Büron: Ski-Club 60-21098.
Bussigny-près-Lausanne: Fayet Claude 10-29548.
Buns: Schaub Max 40-71341.
Bützberg: Zumstein Fritz kaufm. Angestellter 49-5105.
Cadenazzo: Boiani Geo 65-12499. – Gada Barenco Sergio e Wilma 65-11005.
Camorino: Margnetti Renzo 65-12502.
Castione: Zanardi Carlo 65-11009.
Le Châble (VS): Société de gymnastique Les Rhodos 19-9885.
Charmoille: Recette communale arrérages 25-3112.
Château-d'Oex: Club des accordéonistes Echo de la Sarine 18-2795.
La Chaux-de-Fonds: Caisse de compensation pour allocations familiales de l'industrie horlogère agence № 8 fonds d'investissement-capital retraite 23-5900. – Caisse de compensation pour allocations familiales de l'industrie horlogère agence № 10 fonds d'investissement-capital retraite 23-5920. – Caisse de retraite Cie des montres Marvin SA 23-1736. – Guillod J.-E. 23-5921. – Laverrière Chantal 23-5914. – Virchaux Charles 23-5915.
Chiasso: Farmacia Nuova di Emilio Chiesa 69-2550. – Intertucking SA spedizioni internazionali 69-2108. – Knobel Walter 50-26076.
Chur: Felix Leonh. kant. Beamter 70-15440. – Loop Alois 70-20738. – Stüssi Heinrich Steuerverwalter 70-15439.
Coffrane: Langhi Maria Mme 20-17700.
Cologny: Retord Eugène représentant La Rippaz 12-10822.
Colombier (NE): Balduzzi Marie-Thérèse Mme 20-17673. – Bertusso Diomira Mme 20-17605. – Bernardin Michel 20-17674. – Bettinelli Josette Mme 20-17606. – Bertusso Irène Mme 20-17675. – Bonzanini Vincenzo 20-17608. – Bottinelli Berthe Mlle 20-17609. – Bulfone Nives Mme 20-17612. – Delley Marcelle Mme 20-17616. – Deuber Eddy 20-17617. – Gaschen Anne-Marie Mlle 20-17622. – Huguenin Denise Mme 20-17679. – Huttenlocher Christiane Mlle 20-17635. – Iannella Giovanna Mlle 20-17636. – Jeanneret Rose-Marie Mme 20-17684. – Krummenacher Paul 20-17640. – Küffer Jean-Paul 20-17641. – Leita Maria-Celestina Mme 20-17642. – Maurer Georges 20-17648. – Morassuth Huguette Mme 20-17686. – Pellet André 20-17653. – Poirier Louis 20-17655. – Robert-Prince Luigina Mme 20-17658. – Roulin Eglantine Mme 20-17660. – Schmidt Cécile Mme 20-17664. – Steiger Paul 20-17666. – Venturini Antonietta Mme 20-17668. – Vermot Cécile Mme 20-17669.
Corcelles (NE): Oliveira Gaspar 20-17701.
Cormondrèche: Décrevel Rose-Marie Mme 20-17693. – Holzhauer Yolande Mme 20-17696. – Huguenin Gilbert 20-17698.
Cortaillod: Favre Bluette Mme 20-17677. – Graf Willy 20-25414. – Juillet Monique Mme 20-17685.
Courroux: Fête centrale des Céciliennes du Jura 1971 25-13833.
Courtelary: Wenk & Co P. Euro-Distribution 25-5830.
Crans-sur-Sierre: Poulin Pierre 19-12730.
Crissier: David Edouard mécanicien 10-29534. – Dumauthioz Jean 10-29552. – Kneuss René 10-29540. – Navarro Angeles Mme 10-51273.
Chapelle-sur-Moudon: Larsen Lizzie 10-51206.
Chavannes-près-Renens: Cheseaux Alenka 10-51274.
Chavornay: Oulevay Adrienne empl. PTT 10-42563.
La Couversion: Rivier Alain 10-51228.
Crocifisso: Zanchi Emilio capo sezione militare Savosa 69-4148.
Cureglio: Bianchi Bruno docente 69-9674.
Curtilles: Déglon Jean-Pierre 10-29543. – Suikkanen Pirkko 10-29526.
Dagmersellen: Lütolf Josef 60-61886. – Reynolds Cigarette Corporation 60-16383. – Scherer Karl 60-40771. – Wickihalder Josef 46-10479.
Däniken: Witschi Robert Ing. HTL 46-10449.
Davesco Soragno: Teleannuncio Pier Luigi Canonica 69-4686.
Degersheim: Baustein-Aktion Degersheimer-Jugend 90-8833.
Delémont: Amies de la jeune fille (AJF) section de Delémont 25-13830.
Dereudingen: Leibundgut Ulrich 45-10281.
Diepoldsau: Jumba 69 90-16015.
Diessenhofen: Stiftung Oberhof 82-3522.
Dietikon: Asnedo Maria Hausangestellte 80-85694. – Freundorfer Franz Vermessungsangestellter 84-20510. – Fumagalli Hansruedi 84-20460. – Fumagalli-Walther Leonardo 84-20461. – Müllhaupt Albert 84-20473. – Paciocco Marie-Louise 84-20326.
Dietwil: Sektionschef 50-7571.
Dörflingen: Schlatter Albert 82-7094.
Dornach: Luchsinger Fritz Chemikant 40-61105.
Dübendorf: Autospritzwerk H. Vogler 80-65512. – Moser Maria Hilfsarbeiterin 80-85684. – Müller Viktor Fabrikarbeiter 80-85712.
Dulliken: Frey Franz 46-10420. – Frey Iris 46-10489. – Kümin Josef Appreteur 46-10523. – Maio Antonio 46-10448. – De Maria Domenico 46-10450. – Obst- und Gartenbauverein Dulliken-Starrkirch 46-1615.
Ehikon: Pfadfinderkorps Musegg 9. Stamm 60-24181. – Studach Arthur Michael 60-61879. – Walther Willy Agip-Service-Station 60-17316.
Echandens: Scalmanini Charly gypserie peinture Denges 10-21874.
Ecublens (VD): Pahud-Sollberger Robert et Elisabeth 10-42560.
Effretikon: Detzel Hansjörg Beamter SBB 84-20539.
Egerkingen: Häfeli Robert 46-10424. – Lüthi Peter 46-10446.
Eiken: Bürli Josef Versicherungs-Inspektor 50-21677.
Emmenbrücke: Zwyer Josef 60-40747.
Engelburg: Greutmann Peter Schreiner 90-16188.
Ennenda: Senger Hermann Reparaturen 87-516.
Epalinges: Anex Luc médecin assistant 10-24816. – Hartmann Yolanda 10-51201.
Erstfeld: Arnold Ambros 60-61882. – Haus Rudolf 60-40768. – Richli Josef 60-61874.
Evolène: Curling club d'Evolène 19-9871.
Faido: Solari Carlo falegnameria 65-3445.
Fällanden: Mannhart Marco eidg. dipl. Elektro-Installateur 80-112953.
Ferreyres: Bonard Charles 10-29524.
Feuerthalen: Knecht Alfred 82-7118.
Fideris Station: Walser Fritz Stationsvorstand RhB 70-15438.
Flanthey: Bonvin René transports 19-9882.
Frauhrunnen: Darlehenskasse Fraubrunnen-Grafenried System Raiffeisen 30-15426.
Franenfeld: Bigler Walter jun. 85-8413. – Nationale Aktion gegen die Ueberfremdung Sektion Thurgau 85-424.
Frenkendorf: Brugger Walter 40-71311. – Buser-Grossenbacher Karl 40-71363. – Horisberger-Schmid Hans und Anne 40-61892. – Müller Alfons 40-71349.
Fribourg: Association des forestiers fribourgeois Freiburgischer Försterverband 17-8817. – Campillo Gérard ing. dipl. 17-20353. – Ecoles professionnelles d'esthéticiennes Francis C. Lachat 17-4038. – Macherel-Haas Louis 17-20351. – Pollien Claude agent d'assurances 17-4278.
Füllinsdorf: Hartmann-Dettwiler Fritz 40-71277. – Schmid Franz Kontrolleur 40-71343.
Fully: Société fédérale de gymnastique Amis-Gyms 19-9881.
Gebenstorf: Kaspari Elfriede Fran 50-21674.
Gelfingen: Borner Beat 60-40757.
Gelterkinden: Biland-Odermatt Josy 40-64744. – Brönimann Werner 40-71310. – Schaffner-Schmutz Hans 40-73599. – Volken Walter SBB-Beamter 40-73243.
Genève: Annuncias SA Villette Conches 12-7795. – Arrigo Aurelia Mlle secrétaire 12-18786. – Association radicale de Sécheron-les-Grottes 12-12603. – Association sportive romande des PTT 12-1750. – Boo René 12-16434. – Caisse d'épargne KSA 12-6592. – Cetra Serge 12-19612. – Courvoisier Rolande Mme 12-18379. – Duc Julien typographe 12-10093. – Editions Adversaires 12-17357. – Fédération des clubs d'aînés du canton de Genève 12-11546. – Gillioz André avocat 12-2077. – Groupement pour la défense du Molard 12-16318. – Gysin Pierre appareils acoustiques 12-19613. – Lauri Luigi 12-5302. – Longerich Willi 12-19608. – Mouvemont pour un service civil communautaire MSCC 12-17047. – Olivier Louis tabacs journaux 12-7417. – Pipy Daniel biochimiste Le Lignon 12-19602. – Schleuniger Odette Mlle couture 12-16671. – Sordes Jacques M. cours de vente 12-17093. – Tardent Pierre peintre décorateur 12-8063. – Thiébaud Denis Petit-Lancy 12-30117. – Voegeli Robert représentant Moillesulaz 12-11561.
Genthod: Cretegny Michel agriculteur 12-19610.
Gerlafingen: Anderegg W. Schutt-Deponie 45-5067. – Büttler Jakob 45-10876. – Tschiedel Walter 45-10872.
Geroldswil: Dupertuis François EDV-Operateur 80-85711. – Frosch Reinhart Dr. phil. nat. 80-111908. – Girsberger Martin Pfarrer 80-85693.
Giubiasco: Andrey Gaston 65-11008. – Loda Pierino rappresentante 65-2633. – Servizio taxi Röllin Anton 65-7130.

Glarus: Glarner Lehrerturnverein 87-4078.
Goldach : Locber Salomon Zugführer 90-41342.
Goldau: Gerber Linard 60-61880.
Gordola: Scascghini Giancarlo mobili e serramenti 65-2859.
Gossau (SG): Feusi-Gruber Alice 90-31374. – Hefti Konrad 90-40401.
Grandfontaine: Quiquerez Pierre maître-ramoneur 25-13834.
Gränichen: Müller Max 50-21670.
Grimisuat: Haenni Pierre-Pascal ing.-chim. 19-9872.
Grindelwald: Studer Walter 30-61995.
Grolley: Bulliard-Terrapon Charly employé 17-20355.
Grossdietwil: Bucher Josef Sekundarlehrer 60-40769.
Grosswangen: Bieri Blachen AG 60-16898.
Gudo: Prati Agostino 65-11001.
Gümligen: Bernath Konrad Dr. 30-53064. – Lehnherr Fred Chemiker 30-60843. – Roesti-Aeschbacher H. 30-62029. – Staub Peter 30-51727.
Gurzelen: Aegerter Georg 30-56662.
Gunzgen: Borner Anton 46-9343.
Habsburg: Rohr Bernhard Monteur 46-10454.
Häfelfingen: Bürgin Walter Monteur SBB 40-71373.
Hägendorf: Hess Emma 46-10483. – Kellerhals Roger 46-10438.
Hägglingen: Basler-Unfall allg. Vers.-Gesellschaft Autoexperte W. Killer 50-16619.
Hasle-Rüegsau: Winterfeldschiessen Rüegsauschachen 34-1235.
Hätzingen: Müller Walter Postbalter 87-5279.
Heerbrugg: Tributsch Mirtha Sekretärin 90-31360.
Hellbühl: Kamber Roland Ing. agr. ETH 60-40767.
Hemmental: Leu Paul Strassenwart 82-7104. – Staehelin Johannes Pfr. 82-7096.
Hergiswil (NW): Schwegler Hans 60-61732.
Hermrigen: Wüthrich Hans Merzligen 25-17050.
Herznach: Sektionschef 50-14494.
Herzogenbnchsee: Evang. Jugendreisen nach Israel H. J. Stefan Pfr. 49-530. – Guggisberg-Gebri Karl 49-5106.
Hettiswil b. Hindelbank: Neuenscbwander Fritz Posthalter 34-7134.
Hirschthal: Scbweiz. Grütli-Krankenversicherung Agentur 264 50-16616.
Hombrechtikon: Schweiz. Grütli-Krankenversicberung Agentur 278 80-15889.
Horw: Rosenberger Bernhard 60-40753. – Stalder Urs 60-40759.
Hüheli: Lustenberger Hugo 60-40764.
Hnndwil: Künzler Otto Briefbote 90-41339.
Hütten: Hiltbrunner-Wyss Hans 84-20534.
Interlaken: Basler-Unfall allg. Versicherngs-Gesellschaft A. Hirni Autoexperte 30-33040. – Konsortium RBP F. Rnbi D. Beeler V. Petek 30-32918. – Sportfischerei-Verein Unterseen u. Umgebung 30-33654.
Jegenstorf: Steck Walter 30-62017.
Jens: Acbermann Hans Carrosserie 25-6490.
Jongny: Binotb Walter constructeur 18-3020.
Kaiseraugst: Pneu Matti AG 40-33876.
Kaisten: Wyss-Waldmeier Martin 50-26075.
Kappel (SO): Grossen Hans-Rudolf 46-10422. – Studer Thomas 46-10464. – Vögeli Paul 46-10468.
Kehrsatz: Damen- und Frauenriege 30-28328. – Sticher-Wirz K. 30-62019.
Kerzers: Gerber Alfred Schmiede Landmaschinen 30-33560.
Kesswil: Gremlich Kurt Postbalter 85-8412.
Kestenholz: Rudolf von Rohr-Leist Max kaufm. Angestellter 46-10499.
Kilchberg (ZH): Suter Christoph Verwaltung 80-14969.
Kirchberg (BE): Zaugg Ernst Alchenflüh 34-5121.
Kirchdorf (AG): Dingeldein Liselotte Frl. 50-21681.
Kirchdorf (BE): Berger-Vogel Otto 30-62035.
Klosters: Engler Mathias Elektrofacbgeschäft 70-5391.
Kloten: Frey Josef Betriebsingenienr 80-48319. – Passera Giannino Elektrotechniker 80-85664.
Kölliken: Suter-Wipf Hans 50-21666. – Wittwer Kurt 50-16612.
Köniz: Lüscber Jules Typograph 30-62018. – Steiner Ursula Frl. Buchhalterin 30-62016.
Koppigen: Knuchel Hans Heizungsmonteur 34-5120.
Kottwil: Betreibungsamt 60-13865.
Kriegstetten: Gerber Anna Margritb Frl. Halten 45-10880.
Kriens: Bienz-Imbach Julius 60-40755. – Hofstetter Myrta 60-40748.
Künten: Staubli Gebr. Kieswerk Sulz 50-16614.
Küsnacht (ZH): Stüdeli Rudolf Dr. iur. Rechtsanwalt 80-20631.
Lamone Cadempino: Scaglione Giuseppe 69-13434.
Langenthal: Brunschwiler Jos. 49-5108. – Kant.-bern. Vereinigung zur Förderung geistig Behinderter Region Oberaargan 49-1332.
Läufelfingen: Käser-Buser Otto Posthalter 46-8315.
Lanfenburg: Farkashazy V. Dr. med. prakt. Arzt 50-16617. – Ries-Kappler Eugen 50-21673.
Lauffohr: Bühler René 46-10406.
Lausanne: Agolino-Guillod Jacqueline Mme 10-51267. – Algarra Catberine Marie 10-51203. – Armengol Clandina 10-51209. – Association suisse de pathologie dn porc 10-20932. – Bell Atlantic Sàrl 10-6840. – Besson Françoise 10-51251. – de Blairevolle Marcel 10-51271. – Boschung Christiane 10-51233. – Bour Jocelyne 10-51221. – Bueche Pierre-André 10-51222. – Burri Jacqueline Mlle 10-51270. – Cavon Pierrette 10-51212. – 39e Championnat suisse de ski Satus et A. N. 10-12642. – Chappuis Claire-Lise 10-51253. – Clerc Lilian 10-29545. – Cordey André 10-51187. – Cortequisse Joëlle 10-51254. – Corthésy Edy 10-29544. – Cottier Georges 10-51202. – Cottier Marcel 19-29508. – Crousaz André 10-29547. – Debroye Anne-Marie 10-51213. – Deumaga Marie-Madeleine 10-51263. – Eder Georges 10-51250. – Egger Anni 10-51220. – Esposito Antonio Mme 10-51269. – Fatio Marianne 10-51265. – Fauchère Max 10-51189. – Fink Gertrude 10-51224. – Frauenknecht Aimé 10-51226. – Freydoz Luciana 10-51234. – Gigaud Robert et Eglantine 10-29537. – Glardon Bernard 10-51231. – Greiss Angèle 10-51227. – Guinnard Madeleine 10-29517. – Hanslin Anne-Lise 10-51259. – Herrera Maria 10-51261. – van Hout Gerdina 10-51032. – Jacolet Mireille 10-51236. – Juge informateur itinérat 10-851. – Kaiser-Forestier Georges chef de service DAT 10-42186. – Kieffer Josepb 10-51196. – Koffi Madeleine 10-51211. – Kreupeling Ida 10-51241. – Kuster Lisa 10-51195. – Lanitis Georges 10-51188. – Laurent Eliane 10-42565. – Lavenex Lucette 10-42561. – Lazarevski Predrag 10-51264. – Lens Maria del Pilar Mme 10-51257. – Lombard Aloys 10-51260. – Maccaud Madeleine-Augusta 10-51223. – Mahler Claudia 10-51256. – Magnenat Claire 10-51200. – Magnenat-Corthésy Raymond et Françoise 10-29523. – Manigley Liliane 10-51239. – Markovic Prodana Mlle 10-51242. – Marrara Paolo 10-29550. – Martelli Ornella Mme 10-51235. – Mazzeo Angela 10-51197. – Mottaz Jean-Daniel 10-29513. – Muller Michel Dr méd. 10-51255. – Mützenberg Roland plâtrerie peinture 10-25893. – Nicolas Florence 10-51214. – Pages Carmen 10-51252. – Papatbeodossiou Nicolas 10-51229. – Pasche Jacques 10-51198. – Pavillard Marguerite 10-51217. – Perez Presantation 10-51210. – Perret André 10-42558. – Rejano Concepcion 10-51216. – Reymond Anne-Berthe 10-29531. – Rocbat Marc-Albert 10-51240. – Rolaz Marie-Louise 10-51275. – Rosset Marguerite Mme 10-51238. – de Rougemont Guy 10-42559. – Roy Louis 10-29555. – Scherrer Albertine 10-51191. – Schwander Jean-Marie 10-42564. – Société contemporaines 1934 10-25228. – Stucki Kurt 10-51249. – Suter Verena 10-51268. – Taillent Sylviane 10-42567. – Tarnutzer Ursula 10-51205. – Thollet Mireille 10-51225. – Tissot Erwin 10-29511. – Touron Enzio 10-51232. – Troillet François 10-51230. – Vollichard Marguerite 10-51276. – Vuignier Jean-Daniel fonct. postal 10-42566. – Wallenfels Martina 10-51207. – Wicky Raymonde 10-29538. – Yersin Thérèse 10-29512.
Lausen: Rück-Weisskopf Rolf 40-64755. – Thommen Hans Betriebsarbeiter 40-71296.
Lengnau (AG): Joos Jonas 50-21676. – Turnverein ETV 50-13472.
Lenzburg: Burkard-Gyger Adolf 50-21653. – Musikgesellschaft der Freien Christengemeinden Lenzburg-Aaran 50-16620. – Webinger Emil 50-21662.
Lichtensteig: Toggenburger Stafetten- und Waffenlauf 90-18240.
Liebefeld: Büchi-Günter Emil u. Emmy 30-62037. – Wild-Gygax F. Ingenienr 30-30093.
Liestal: Christener-Schibli Jean 40-64746. – Häusel-Kähkönen Guido 40-64762. – Schwob-Züger Kurt 40-71292. – Wuethrich-Seeberger Walter 40-64757.
Ligornetto: Ceresa Alfio 69-13432.
Littau: Stalder Josef 60-40765.
Locarno: Ackermann W. Dr farm. farmacia internationale 65-1398. – Casa G. Daldini Muralto 65-2271. – Orient Versand Delazzer Ninette Muralto 65-8042. – Sfida (La) semestrale evangelistico 65-2883. – Studio legale notarile commerciale Cotti-Gianoni-Lepori 65-453.
Le Locle: Jacques Francis 23-5916. – Vallélian Claude 23-7189.
Lohn (SH): Brühlmann Albert 82-7074. – Hirt Martin-Bau- und Industriemontagen 82-7116. – Wipf Erna 82-7081.
Löhningen: Akler Klaus Dr. ing. 82-7102. – Bürer-Kamberger Walter 82-7063.
Lommiswil: Ryter Gerhard 45-10868. – Ryter Hansruedi 45-10869.
Lonay: Fustinoni Georges-Achille 10-51277.
Lucens: Augsburger-Cbevalley Denise 10-29535.
Lugano: Azione acqne pulite 69-1986. – Casa per persone anziane società cooperativa 69-6380. – Foletti Mario gerente 69-7290. – Simonetti Enzo 69-9671. – Stoppa Elvezio Massagno 69-13427. – Studio d'architettura arch. Giani Armando 69-4311. – Studio d'ingegneria Bernardoni via Zurigo 25 69-7962.
Lutry: Girardet-Porret Constant et Suzanne 10-51215.
Luzern: Baumeler AG Josef Reisebureau 60-7995. – Baumeler AG Josef Spedition 60-9745. – Beltraminelli Flavio 60-61875. – Blanc Hans ADS 60-17371. – Bucher Paul 60-61885. – Coué-Vereinigung 60-23669. – Fischer Arnold 60-40761. – Guggenheim-Kraus Dani 60-23849. – Internat. Hundeausstellung 1971 60-21270. – Lifart Josef 60-61883. – Mabler Franz 60-61877. – Schaffer Roman 60-61881. – Schweiz. Depeschenagentur AG Bern Redaktion Zentralschweiz 60-2216. – Stadtturnverein Volleyball-Riege 60-22818. – Unternährer-Steiner Franz 60-40754.
Lyss: Missione cattolica italiana 25-12281.
Lyssach: Hofer Ernst Schlosser 34-5123.
Magden: Stalder-Hediger Rndolf 40-71293.
Maienfeld: Meyer-Bernbard Karl Chauffeur 70-15435. – Riedl-Möhr Karl Betriebsarbeiter 70-15436.
Mairengo: Pro Opere parrocchiali 65-2228.
Männedorf: Baumgartner Martin kaufm. Angestellter 80-85665.
Manno: Novellino Vito e Anna coningi 69-13431.
Marbach (SG): Haltinner Maria Heimarbeiterin 90-31364. – Schatt Maria Heimarbeiterin 90-31361.
Marly: Volery Jean 17-8818.
Märstetten-Dorf: Damenturnverein Märstetten 85-3259.
Martigny: Ribordy Guido 19-12731.
Mastrils: Gadient Walter 70-20740.
Mathod: Rochat-Debétaz André 10-29536.
Melano: Larghi Piergiorgio 69-9670.
Melchnau: Schultbess Andreas Sägerei Holzbau 49-526.
Mendrisio: Bernasconi Silvano 69-9673. – Burema SA 69-5480. – Lovatel Piero camionnage 69-8756.
Merenschwand : Sektionschef 50-12373.
Merishausen: Meister Adolf 82-7069. – Peyer-Bollinger Rudolf 82-7091. – Walter Fritz 82-7089. – Weber Hans 82-7090.
Meyrin: Gaillard Adrien serrurier 12-19614.
Miège: Caloz René 19-13345.
Miez: Gaille Pierre 12-11465.
Minusio: Knobel Marco 65-11006. – Tappeti Tapina di Margherita Jaggi 65-1289.
Möhlin: Grauwiler Max 40-71321. – Lichtin Otto 40-71328. – Tobler Karl Ing. HTL 40-64787.
Mollens: Caisse de crédit mutuel de Mollens 19-636.
Mollis: Seekirchner-Fritscbi Werner 87-6102.
Le Mont-sur-Lausanne: Robert-Manler Claude ing. civil 10-29519.
Möntbal: Herrmann Franz 46-10426.
Monthey: Mabillard Benoît maquettiste 19-9886.
Montlingen: Gächter Luise Heimarbeiterin 90-31368. – Wörnhard Gerda Heimarbeiterin 90-31369.
Montreux: Lang Georges compte privé 18-3615.
Morges: Bally Alain 10-29507. – Diaz Cecilia Mme 10-51237. – Reymond Jean-Paul arboriculteur 10-51246.
Möriken (AG): Guntern Gerhard 50-21655.
Moudon: Rota Aida 10-29529.
Montier: Annonces Snisses SA (ASSA) société suisse de publicité 25-5832. – Société immobilière Duplex 68 Bernard Bnrki gérant 25-13174.
Mühlethal: Rotb Werner 46-5199.
Mümliswil: Lack Robert 46-10442.
Münchenstein: Kammer Elisabeth Frau Ueac-Auskunftsstelle 40-35685.
Münsingen: Liecbti Peter 30-61992.
Muri (AG): Giger Markus 50-21679. – Huber F. Glas- und Gebäudereinigungen 50-16610.
Muttenz: Amsler Kurt 40-71307. – Künzi-Roesch Ernst 40-61248. – Muster-Winzenried Werner Ing. HTL 40-71369. – Wicki Josef Postbeamter 40-71375.
Naters: Gertschen-Brunner Walter Papeterie 19-9883.
Neftenbach: Bänziger Peter 84-6062.
Netstal: Lottoclub Saba Hch. Rast-Hösli 87-4077.
Neuallschwil: Grellet-Bertscbi Marcel 40-64781. – Leimgruber Robert A. Geschäftsführer 40-64795. – Poppenwimmer-Kollmann Kurt 40-64763. – Sportclub Merkur Garage 40-35677. – Thaller Hans Rohrschlosser 40-64784. – Vukic-Kesonja Borivoje 40-64761.
Neuchâtel: Berger Marthe Mme 20-16103. – Boillat Jeanne Mme 20-17690. – Bovard Alexandre médecin 20-9007. – Genier Gérard 20-17624. – Girardier Pierre-André mécanicien de précision au SEG 20-16105. – Gisi Georges 20-6482. – Grimm Maurice 20-25412. – Hugli Suzanne Mme 20-17697. – Joss Fritz 20-17699. – Lehmann Marcel 20-25411. – Margot Willy 20-15240. – Molliex Hedwige Mme 20-16102. – Nicoulin Maurice 20-16104. – Pascotto Nicole Mme 20-17703. – Perrenoud Francis borticulteur fleuriste 20-6825.

Fortsetzung siehe n. Nr. – Snite voir pr. Nº

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.
Rédaction: Div. dn commerce du Départ. féd. de l'économie pnbl., Berne.

Emprunt 3% Ville de Genève 1951

Les porteurs d'obligations 3% Ville de Genève 1951 sont informés que 844 obligations sont sorties au 15e tirage au sort du 6 janvier 1971, conformément au contrat d'emprunt:

291 à 300	4681 à 4690	8281 à 8290	11741 à 11750
401 à 410	4711 à 4720	8581 à 8590	12051 à 12060
431 à 440	4911 à 4920	8701 à 8710	12181 à 12190
511 à 520	5321 à 5330	8751 à 8760	12361 à 12370
541 à 550	5351 à 5360	9041 à 9050	12521 à 12530
1331 à 1340	5381 à 5390	9151 à 9160	12651 à 12660
1541 à 1550	6051 à 6060	9181 à 9190	12681 à 12690
1751 à 1760	6181 à 6190	9381 à 9390	12851 à 12860
1951 à 1960	6461 à 6470	9491 à 9500	12881 à 12890
2111 à 2120	6621 à 6630	9551 à 9560	13541 à 13550
2141 à 2150	6631 à 6640	9561 à 9570	13551 à 13560
2151 à 2160	6791 à 6800	9671 à 9680	13581 à 13590
2311 à 2320	6981 à 6990	10101 à 10110	13791 à 13800
2421 à 2430	7371 à 7380	10221 à 10230	13971 à 13980
2831 à 2840	7521 à 7530	10271 à 10280	14101 à 14110
3001 à 3010	7791 à 7800	10471 à 10480	14451 à 14460
3411 à 3420	8081 à 8090	10611 à 10620	14551 à 14560
3971 à 3980	8141 à 8150	10621 à 10630	14611 à 14620
4001 à 4010	8171 à 8180	10751 à 10760	14915
4011 à 4020	8201 à 8210	10781 à 10790	14975
4051 à 4060	8241 à 8250	11171 à 11180	14993
4431 à 4440	8271 à 8280	11541 à 11550	14994

Ces obligations sont remboursables au pair, soit **Fr. 1000.—** contre remise des titres munis de leurs coupons non échus, à partir du **1er mai 1971,** à la Caisse municipale, ainsi qu'auprès des établissements de banque désignés à cet effet.

Dès cette date, ces titres cessent de porter intérêt.

Obligations sorties aux tirages antérieurs et non présentées à l'encaissement:

de 1969		de 1970	
1401	1405	1161	3664
1402	13049	2858	3964
1403	13050	2859	10806
1404		2860	

Genève, le 8 janvier 1971 **Le Conseiller administratif délégué aux finances:** Pierre Raisin

L'Ecole Nouvelle SA

Assemblée générale ordinaire

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour **le mercredi 24 février 1971, 17 h., à l'Ecole Nouvelle, Chailly-sur-Lausanne.**

Ordre du jour:
Opérations et nominations statutaires.
Divers.

Le bilan, le compte de profits et pertes au 31 août 1970 ainsi que le rapport des vérificateurs des comptes sont à la disposition des actionnaires au siège social.
Les actionnaires devront présenter, pour être admis aux délibérations, soit leurs actions, soit une attestation bancaire spécifiant le dépôt de leurs actions.

Le conseil d'administration

Infolge Umorganisation zu verkaufen
1 National-Buchungsautomat NCR 34
17 Zählwerke, direkter Subtraktion in allen Zählwerken. Die Maschine wurde vor 4 Jahren komplett revidiert und auf den neuesten Stand umgebaut.
1 National-Buchungsmaschine NCR 3000
1 Fakturierautomat Supermetal
Alle Maschinen sind in gutem Zustand. Bei rascher Wegnahme günstiger Preis.
Anfragen richten Sie bitte an
Gebrüder Matter AG FAMA,
5742 Kölliken

Winterkuren bringen Linderung
LIMMATHOF
BADEN
eig. Thermalschwimmbad
✆ 056 26064 Prospekte E. Müller

En raison d'âge je vends
mon usine
de 1000 m² avec 17 000 m² de terrain, située sur grande artère région nord de Lausanne. Conviendrait pour préfabrication, poids lourds, engins d'entreprises, etc. Nécessaire: **Fr. 550 000.—.**
Offres sous chiffre P Z 900252 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Wegen Geschäftsaufgabe
ein Posten Uhren
global zu verkaufen.
Neue Damen- und Herrenuhren, erstklassiges Schweizerfabrikat, aus Gold 18 Kar., vergoldet, aus Metall, Platin oder Gold mit geschliffenen Brillanten. Feuerzeug-Uhren, Armbänder aus Gold, Stahl oder Leder, Schmuckkästchen usw. Interessante Preise.
Für Verabredung Auskunft: **Postfach 5, 1006 Lausanne.**

Ferienhaus in Sils
(10 km von St. Moritz)
7 Wohn- und Schlafzimmer, Bad, 2 Duschen, Balkon, Garten, sehr komfortabler Ausbau, ruhige Sonnen- und Aussichtslage, ist auf September 1971 bezugsbereit. Kaufpreis ab ca. Fr. 460 000.—. Auf Wunsch Beteiligung an Garage und Hallenbad.
Prospekte durch **Willi Hnbmann, Treuhandbüro, 7500 St. Moritz.**

FISCHER & CO.
5734 REINACH

Warenumsatzsteuer
Ausgabe April 1970
Die gegenwärtig gültigen Erlasse betreffend die Warenumsatzsteuer wurden im Schweizerischen Handelsamtsblatt veröffentlicht. Sie sind in einer Broschüre von 40 Seiten zusammengefasst, die zum Preise von **Fr. 2.20** (Porto inbegriffen) bei Voreinzahlung auf unsere **Postcheckrechnung 30–520** bezogen werden kann. Um Irrtümer zu vermeiden, sind separate schriftliche Bestätigungen dieser Einzahlungen nicht erwünscht.
Schweizerisches Handelsamtsblatt, 3000 Bern

Inserate erschliessen den Markt
Inserate im Schweizerischen Handelsamtsblatt

Zu verkaufen im Zentrum von Emmen/LU sehr interessantes
Renditenobjekt
(10-stöckiges Hochhaus und 9-Familien-Haus)
Anfragen sind erbeten unter Chiffre P 29-85711 an Publicitas AG, 4600 Olten.

Finanzkontrolle des Kantons Bern

Zur Bearbeitung des erweiterten Aufgabenkreises sowie zur Wiederbesetzung freigewordener Stellen suchen wir initiative und verantwortungsbewusste Mitarbeiter(innen), nämlich:

Sekretärin

mit abgeschlossener kaufmännischer Lehre oder Verwaltungslehre oder gleichwertiger Ausbildung für deutsche und französische Korrespondenz, Schreiben von Revisionsberichten sowie allgemeine Sekretariatsarbeiten;

Verwaltungsbeamte
(-beamtinnen)

mit abgeschlossener kaufmännischer Ausbildung oder Verwaltungslehre, guten Kenntnissen in Buchhaltung und Praxis im Rechnungswesen für die Mitarbeit bei internen Revisionen oder der Anweisungskontrolle;

Revisoren

mit gründlicher buchhalterischer, allenfalls auch betriebswirtschaftlicher Ausbildung und Praxis (Buchhalterdiplom oder Vorprüfungsattest für Buchhalter oder Bücherexperten erwünscht), für Revisionen bei kantonalen Amtsstellen, Schulen und Anstalten.

Wir bieten interessante, weitgehend selbständige Tätigkeit, angenehmes Arbeitsklima, Gelegenheit zur Weiterbildung, Aufstiegsmöglichkeiten, Besoldung und Anstellungsbedingungen nach geltender kantonaler Regelung, Fünftagewoche. Auskünfte erteilen wir gern (Telephon 031/64 43 12).

Bewerber(innen) deutscher oder französischer Muttersprache mit guten Kenntnissen der anderen Sprache senden ihre Anmeldung an
Kantonale Finanzkontrolle, Münsterplatz 12, 3011 Bern.

Das Zugpferd in unserm Verkaufsprogramm, **die Pebe-Datrix 500,** ist ein moderner Computer der mittleren Datentechnik. Die Elektronik, mit integrierten Schaltkreisen, Magnetkernspeichern bis 16 K-Stellen und Magnetbandkassetten für Programme und Daten, ist technisch auf dem neuesten Stand.

Wir suchen

2 initiative junge Kaufleute

zur Ausbildung als Programmierer. Vorkenntnisse der Speicherprogrammierung sind nützlich, aber nicht erforderlich. Wichtig sind logisches Denken und exakte Arbeit.

1 erfahrenen Buchhaltungsfachmann

als Analyst. Aufgabe: Erfassung der Kundenprobleme und Erstellung der Vorschriften für die Programmierer. Verantwortung für die Programmabläufe. Eine anspruchsvolle und interessante Aufgabe.

1 tüchtigen Kaufmann

als Assistent der Geschäftsleitung. Voraussetzungen: Französisch-Kenntnisse und Sinn für Organisation.

Wir sind ein zielbewusstes und kameradschaftliches Team und schätzen eine schöne Zusammenarbeit. Benützen Sie die Gelegenheit, jetzt in das interessante Gebiet einzusteigen.

pebe

P. Baumer AG
Buchhaltungs-Organisation
8500 Frauenfeld

Tel. 054/7 35 51
(Herrn Burri verlangen)

JOWA AG

In unsere Finanz- und Betriebsbuchhaltung, die laufend neue Aufgaben zu lösen hat, suchen wir einen

Buchhalter

im Alter von zirka 27 bis 35 Jahren.

Aufgabengebiet: Mithilfe und selbständige Bearbeitung vielseitiger Gebiete wie Belegvorbereitung für Finanz-, Anlagen- und Betriebsbuchhaltung, Abschlussarbeiten usw.

Anforderungen: abgeschlossene kaufmännische Lehre oder Handelsschule, Praxis im Rechnungswesen, speditive Arbeitsweise.

Wir bieten: gründliche Einarbeitung, zeitgemässe Anstellungsbedingungen, eigene Kantine und Vergünstigungen für Weiterbildung.

Offerten mit Lebenslauf, Zeugniskopien und Handschriftprobe sind zu richten an

JOWA AG, Freilagerstrasse 40, **8047 Zürich.**

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft»

DR. A. WANDER AG BERN

Kündigung der 3¾% Wandelanleihe 1963

von Fr. 20 000 000.— nom.

Gestützt auf Ziffer 3 der Anleihebedingungen kündigt die unterzeichnete Firma hiermit den ganzen noch ausstehenden Anleihebetrag auf den

30. April 1971

zur Rückzahlung. Mit der Rückzahlung wird der Jahreszins per 30. April 1971 von Fr. 7.50 pro Obligation à Fr. 200.— nom., abzüglich eidgenössische Verrechnungssteuer, ausbezahlt. Die Verzinsung der zur Rückzahlung gelangenden Obligationen hört mit dem Verfalltag auf.

Die Inhaber von Wandelobligationen können noch bis spätestens 30. April 1971 je 15 Obligationen von je Fr. 200.— Nennwert in eine Namenaktie Serie B Dr. A. Wander AG à Fr. 300.— nom., beziehungsweise in eine Namenaktie Sandoz AG à Fr. 250.— nom. wandeln. Für die Wandlung sind die Obligationen mit Coupons per 30. April 1971 und ff. (Nr. 8 und ff.) bei sämtlichen Sitzen und Niederlassungen der folgenden Banken einzureichen:

Schweizerische Bankgesellschaft
Schweizerische Volksbank
Kantonalbank von Bern
Schweizerische Kreditanstalt
Schweizerischer Bankverein
Spar- und Leihkasse in Bern
Armand von Ernst & Cie.
Gewerbekasse in Bern

Die entsprechenden Namenaktien Dr. A. Wander AG werden mit Dividendencoupons Nr. 13, die Namenaktien Sandoz AG mit Dividendencoupons Nr. 32, d.h. mit Dividendenanspruch für das Geschäftsjahr 1970 abgegeben.

Bern, den 30. Januar 1971 **Dr. A. Wander AG**

Wir sind eine altbekannte Maschinenfabrik und suchen einen Assistenten für unser

Mahnwesen

dem wir die Ueberwachung eines Teils unserer umfangreichen inländischen Kundschaft übertragen möchten.

Es handelt sich um eine vielseitige und interessante Aufgabe, die exakte Arbeitsweise erfordert. Erfahrung auf diesem Gebiet wäre wertvoll, ist jedoch nicht Bedingung.

Sofern Sie diese Stelle interessiert, erteilen wir Ihnen gern weitere Auskunft. Bitte rufen Sie uns an oder senden Sie uns gleich Ihre Bewerbung.
Tel. 062 86 16 12

brun **Brun + Cie AG**
Maschinenfabrik
6244 Nebikon LU

Praxiseröffnung

Anton Kümin
eidg. dipl. Buchhalter

ehem. Bücherexperte bei der kantonalen Steuerverwaltung

empfiehlt sich für:

Steuerberatungen
Revisionen
Buchhaltungen
Jahresabschlüsse
Kontrollstellmandate
Finanzanalysen/Gutachten
Gesellschaftsgründungen
Organisationen
Verwaltungen
Betriebsabrechnungen
Erbschaftsteilungen
Testamentsvollstreckungen

KÜMIN *TREUHAND*

Zugerstrasse 37, 6330 Cham
Telephon 36 38 96

Ihr Apotheker und Drogist empfehlen Ihnen:

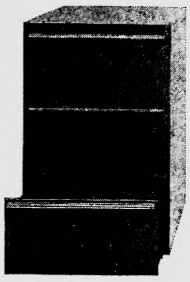
MALEX

das beliebte, rasch und nachhaltig wirkende Pulver (auch in Tablettenform) bei Kopfweh, Zahnweh, Neuralgie und Migräne, Hexenschuß, Rheuma-Gliederschmerzen, Kopfweh bei Föhn, Monatsschmerzen, Erkältung, Grippe, Fieber. Malex gehört in jede Hausapotheke. Beliebtes Supermeda-Präparat von Dr. J. v. Vintschger.

NOVA

BÜROMÖBEL

seit Jahren eine bewährte Stahlkonstruktion



modern
solid
preisgünstig

NOVEX AG
Torgasse 2, 8024 Zürich
Telephon (051) 34 77 18

Vertretungen in Basel, Bern, Genf, Hauterive NE, Lausanne, Luzern, Martigny, Winterthur, Zürich

---

Direktor

20 jährige internationale Erfahrung in Gesamtkonzeption moderner Fabrikations-Anlagen, 12 Jahre leitende technische Positionen mit U.S. Grosskonzern, sucht interessantes, neues Tätigkeitsfeld in Industrie, Gewerbe oder Verwaltung.
43 jährig, Deutsch, Englisch, Französisch, Spanisch fliessend. Definitive Niederlassung in der Schweiz erwünscht. Eventuell Beteiligung an gut fundiertem, mittleren Betrieb möglich. Sehr gute Referenzen vorhanden.

Offerten bitte unter Chiffre J 302981-18, an Publicitas AG, 1211 Genf 3.